

FRIGORIFERO • CONGELATORE

Istruzioni per l'installazione, l'uso, la manutenzione

ITALIA

REFRIGERATOR • FREEZER

Instructions for installation, use, maintenance

ENGLISH

KÜHLSCHRANK • GEFRIERSCHRANK

Hinweise für installation, gebrauch, wartung

DEUTSCH

RÉFRIGÉRATEUR • CONGÉLATEUR

Instructions pour l'installation, l'emploi, l'entretien

FRANÇAIS

FRIGORIFICO • CONGELADOR

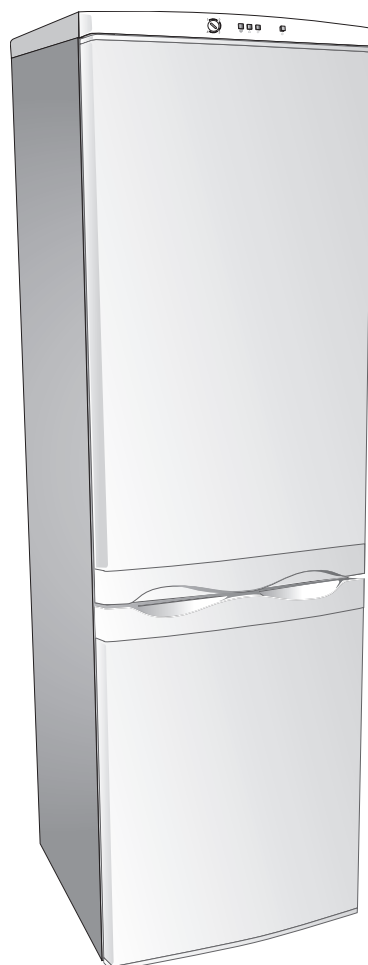
Instrucciones para la instalación, el uso, la manutención

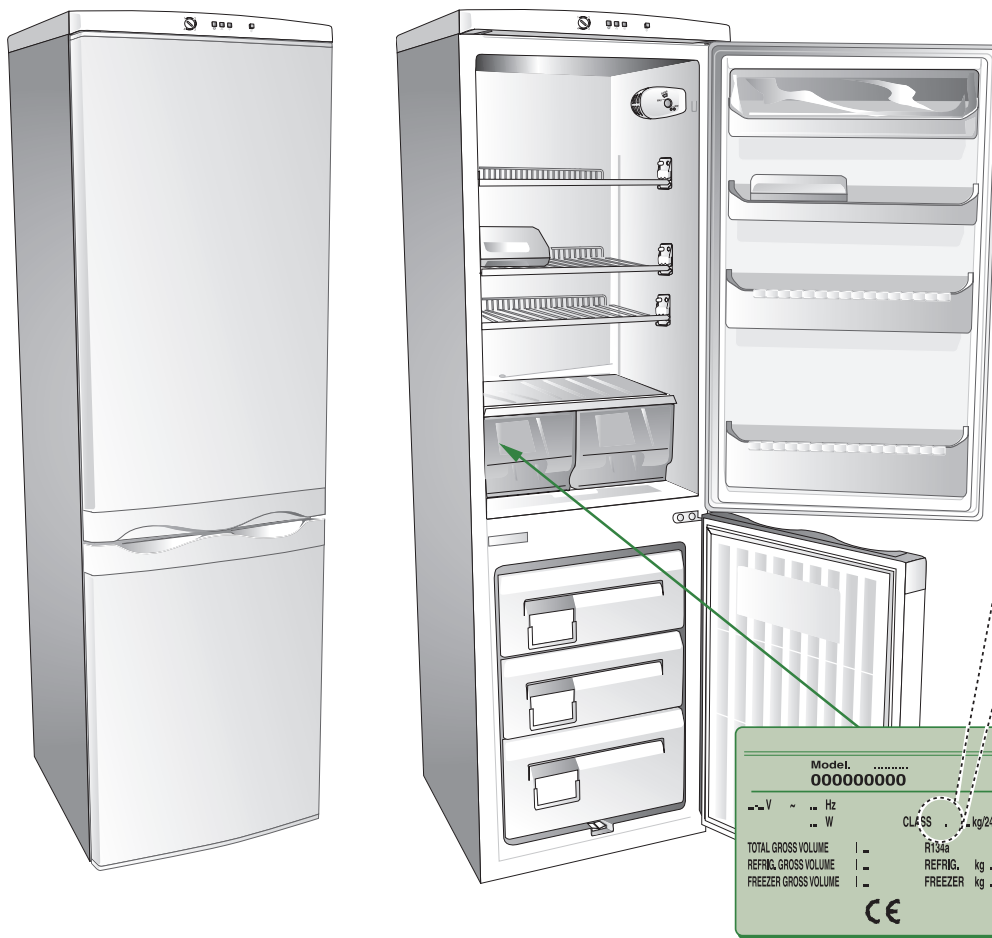
ESPAÑOL

FRIGORIFICO • FREEZER

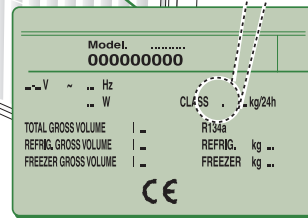
Instruoes para a instalação, o uso, a manutenção

PORTUGUÊS





SN	min 10°C	max 32°C
N	min 16°C	max 32°C
ST	min 18°C	max 38°C
T	min 18°C	max 43°C



NORMATIVE-AVERTENZE E CONSIGLI IMPORTANTI

Questo prodotto è conforme alle vigenti normative europee di sicurezza relative alle apparecchiature elettriche. È stato sottoposto a lunghe prove e meticolosi test per valutarne la sicurezza e l'affidabilità. Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale, in modo da sapere esattamente cosa fare e cosa non fare. Un uso inappropriato dell'apparecchio può essere pericoloso, soprattutto per i bambini. Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati in targa siano corrispondenti a quelli del vostro impianto. I materiali dell'imballaggio riciclabili, non disperderli nell'ambiente, portarli quindi ad un impianto di smaltimento, affinché possano essere riciclati. La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando è collegato ad un impianto elettrico munito di un efficace presa di terra, a norma di legge. È obbligatorio verificare questo fondamentale requisito di sicurezza. In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di un tecnico qualificato. (legge 46/90) L'uso di questa macchina, così come di un qualsiasi apparecchio elettrico, comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi;

- non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa;
- non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici;
- non permettere che l'apparecchio sia usato dai bambini senza sorveglianza;
- non staccare o inserire la spina nella presa con le mani bagnate; - prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica o staccando la spina o spegnendo l'interruttore generale dell'impianto;
- in caso di guasto o di cattivo funzionamento, spegnere l'apparecchio, e non manometterlo.

⚠ ATTENZIONE!

Quando installate il vostro apparecchio frigorifero è importante tener conto della classe climatica del prodotto.

Per conoscere la classe climatica del vostro apparecchio controllate la targa dati qui riportata.

L'apparecchio funziona correttamente nel campo di temperatura ambiente indicato in tabella, secondo la classe climatica.

REGULATIONS, WARNINGS AND IMPORTANT RECOMMENDATIONS

This product is in conformity with the European safety regulations in force relative to electrical equipment. It has undergone extensive trials and meticulous tests to evaluate safety and reliability. Before using the appliance, carefully read this manual in order to know exactly what to do and what not to do. Improper use can be dangerous, especially for children. Before connecting the appliance, check that the data on the plate corresponds to that of your system. Do not litter the recyclable packaging material, but take it to a waste disposal plant for recycling.

The electrical safety of this appliance is ensured only if connected to an electrical system equipped with an efficient ground clamp in accordance with the law. It is obligatory to check this fundamental safety requirement. In case of doubt, request an accurate control of the system by a qualified technician (Act 46/90).

Some fundamental rules must be observed in the use of this appliance, as with any electrical equipment:

- do not touch the appliance with moist or wet hands or feet
- do not pull on the power supply cable to pull the plug from the socket

- do not expose the appliance to atmospheric agents
- do not allow children to use the appliance without supervision
- do not pull out or insert the plug with wet hands; before any cleaning or maintenance work, disconnect the appliance from the mains by either pulling out the plug or switching off the main system switch.
- in case of breakdown or improper functioning switch off the appliance and do not tamper with it.

⚠ WARNING!

When you install your refrigerator, it is important to bear in mind the climatic rating of the appliance.

In order to find out the climatic rating of your appliance, check the data rating plate. The appliance will function correctly within the ambient temperature range indicated in the table, according to its climatic rating

VORSCHRIFTEN, HINWEISE UND WICHTIGE RATSCHLÄGE

Dieses Produkt entspricht den geltenden EG-Sicherheitsbestimmungen in bezug auf elektrische Apparate. Es wurde aufwendigen und genauen Tests unterzogen, bei denen seine Sicherheit und Zuverlässigkeit geprüft wurden.

Bevor Sie diesen Apparat benützen, lesen Sie bitte dieses Handbuch aufmerksam durch, damit Sie genau wissen, was Sie tun können und was Sie nicht tun dürfen. Eine unsachgemäße Verwendung des Gerätes kann gefährlich sein, vor allem für Kinder. Das Verpackungsmaterial kann recycelt werden, bitte werfen Sie es nicht einfach im Freien weg, sondern bringen Sie es zu einer Entsorgungsstelle, wo es recycelt werden kann. Dieser Apparat ist bezüglich seiner elektrischen Teile nur sicher, wenn er an ein gut geerdetes Stromnetz angeschlossen wird, das allen gesetzlichen Bestimmungen entspricht. Bitte kontrollieren Sie unbedingt, ob dies der Fall ist. Falls Sie Zweifel haben, verlangen Sie bitte eine sorgfältige Kontrolle der Anlage durch einen Fachmann (Gesetz Nr. 46/90).

Bei der Benutzung dieses Geräts müssen genau wie bei allen anderen elektrischen Apparaten einige wichtige Regeln beachtet werden:

- den Apparat nie mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren;
- beim Ausziehen des Steckers aus der Steckdose nie am Kabel reißen;

- den Apparat nie Witterungseinflüssen aussetzen;
- nicht zulassen, daß der Apparat von unbeaufsichtigten Kindern benutzt wird;
- nie den Stecker mit nassen Händen in die Steckdose einführen oder aus dieser herausziehen; vor jeder Reinigungs- und Instandhaltungsarbeit die Stromversorgung unterbrechen, indem man den Stecker zieht oder den Hauptschalter der Anlage ausschaltet;
- bei Nichtfunktionieren oder Störungen den Apparat ausschalten und nicht selbst zu reparieren versuchen.

ⓘ ACHTUNG!

Bitte achten Sie bei der Installation Ihres Kühlschranks auf die Kühlungsstufe des Produktes.

Die Kühlungsstufe Ihres Kühlschranks können Sie den Daten auf dem hier aufgeführten Typenschild entnehmen. Das Gerät funktioniert richtig bei Raumtemperatur, die in der Tabelle nach der Kühlungsstufe angegeben ist.

NORMES - AVERTISSEMENTS ET RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

Ce produit est conforme aux normes européennes de sécurité en vigueur relatives aux appareils électriques. Il a été soumis à de longs essais et à des tests méticuleux afin d'évaluer la sécurité et la fiabilité. Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil afin de savoir exactement ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire. Une utilisation impropre de l'appareil risque d'être dangereuse, surtout pour les enfants. Avant de brancher l'appareil, vérifier que les données figurant sur la plaque correspondent à celles de votre installation. Les matériaux d'emballage sont recyclables, ne pas les abandonner dans l'environnement, les porter dans un centre spécialisé afin qu'ils soient recyclés. La sécurité électrique de cet appareil est assurée uniquement lorsqu'il est relié à une installation électrique équipée d'une prise de terre en bon état, selon la norme en vigueur. En cas de doute, faire procéder à un contrôle soigné de l'installation par un technicien qualifié (loi 46/90). L'utilisation de cet appareil, comme celle de tout appareil électrique, implique l'observation de certaines règles fondamentales :

- Ne pas toucher l'appareil avec des mains ou des pieds mouillés ou humides;
- ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher la fiche de la prise;
- ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques;

- ne pas permettre que l'appareil soit utilisé par des enfants en l'absence de surveillance;
- ne pas débrancher ni brancher la fiche dans la prise de courant avec les mains mouillées; avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique en débranchant la fiche ou en éteignant l'interrupteur principal de l'installation;
- en cas de panne ou de mauvais fonctionnement, éteindre l'appareil et ne pas l'endommager.

ⓘ ATTENTION!

Quand vous installez votre appareil frigorifique, il est important de tenir compte de la classe climatique du produit. Pour savoir à quelle classe climatique appartient votre réfrigérateur, veuillez contrôler la plaque des données comme indiquée ci-après: L'appareil frigorifique fonctionne correctement dans l'intervalle de température ambiante indiqué sur le tableau, selon la classe climatique.

NORMAS, ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES

Este producto es conforme a las normativas europeas de seguridad vigentes relativas a los aparatos eléctricos y ha sido sometido a largas y meticulosas pruebas para evaluar la seguridad y la fiabilidad del mismo. Antes de utilizar el aparato leer atentamente el presente manual, para saber exactamente cuáles son las operaciones que pueden cumplirse y cuáles no. Un uso indebido del aparato puede ser peligroso, sobre todo para los niños. Antes de conectar el aparato asegurarse de que los datos de la placa correspondan a los datos de la instalación de alimentación. Los materiales reciclables del embalaje no deben ser eliminados en el ambiente. Por consiguiente, llevarlos a un establecimiento habilitado a tal efecto para que puedan ser reciclados. La seguridad eléctrica de este aparato se verifica sólo cuando el mismo está conectado a una instalación eléctrica provista de toma de tierra eficaz y normalizada. Es obligatorio verificar este requisito fundamental de seguridad. En caso de dudas, solicitar un control cuidadoso de la instalación por parte de un técnico calificado (Ley 46/90).

El uso de esta máquina, como así también de cualquier aparato eléctrico, comporta la observación de algunas reglas fundamentales:

- no tocar el aparato con manos o pies mojados o húmedos;

- no tirar del cable de alimentación para desconectar el enchufe de la toma;
- no exponer el aparato a los agentes atmosféricos;
- no permitir que los niños usen el aparato sin vigilancia;
- no quitar o introducir el enchufe en la toma con las manos mojadas; antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica desconectando el enchufe o apagando el interruptor general de la instalación;
- en caso de desperfecto o funcionamiento incorrecto apagar el aparato y no intervenir en el mismo.

ⓘ ATENCION!

Cuando instalen su aparato frigorífico es importante que tengan en cuenta la clase climática del producto. Para conocer la clase climática de su aparato, controlen la placa con los datos que aparece aquí. El aparato funciona correctamente en el campo de temperatura ambiente indicado en el cuadro, según la clase climática.

NORMAS - ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS IMPORTANTES

Este produto está conforme as normas europeias de segurança vigentes referentes a aparelhos eléctricos. Foi submetido a longas provas e a meticulosos testes para a avaliação da sua segurança e fiabilidade. Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual para saber exactamente o que fazer e o que não fazer. Um uso inadequado do aparelho pode ser perigoso, sobretudo para as crianças. Antes de ligar o aparelho na rede certifique-se de que os dados constantes na chapinha correspondam aos da instalação eléctrica da sua casa. Os materiais de embalagem recicláveis não os descarte no meio ambiente; leve-os a um centro especializado para que possam ser reciclados.

A segurança eléctrica deste aparelho é garantida somente se este for ligado a uma instalação munida de uma eficaz tomada de ligação à terra, nos termos da legislação em matéria. É obrigatório verificar este fundamental requisito de segurança. Em caso de dúvidas, peça a um técnico qualificado para efectuar um cuidadoso controlo da instalação eléctrica da sua casa. (lei 46/90)

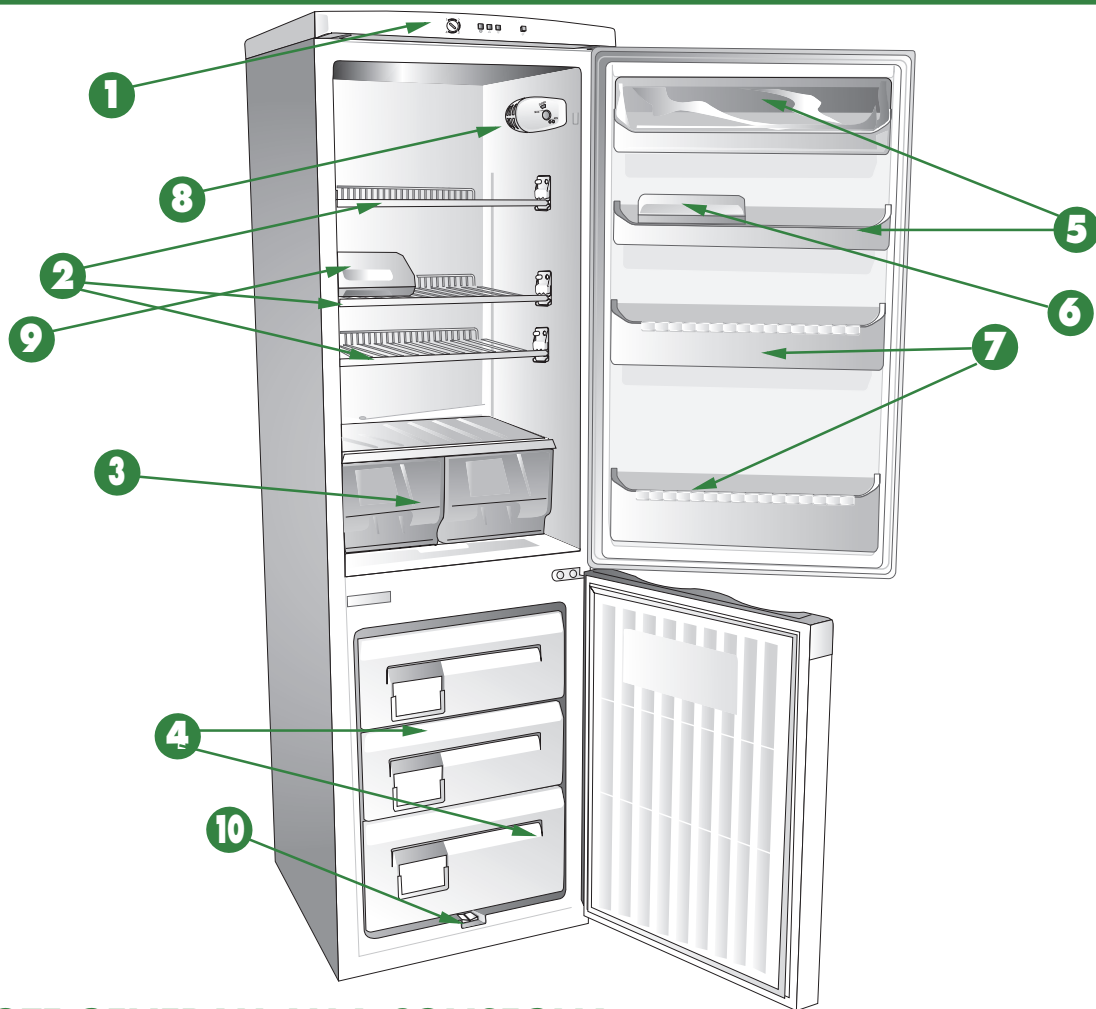
O uso desta máquina assim como o de qualquer aparelho eléctrico, comporta o cumprimento de algumas regras fundamentais:

- não toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados;

- não puxe o cabo de alimentação eléctrica para desligar a ficha da tomada;
- não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos;
- não permita que o aparelho seja utilizado por crianças sem que estas sejam vigiadas;
- não ligue nem desligue a ficha da tomada com as mãos molhadas;
- antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica extraindo a ficha da tomada ou desactivando o interruptor geral da instalação eléctrica.
- em caso de avaria ou de mau funcionamento, desligue o aparelho e não o manuseie.

ⓘ ATENÇÃO!

Ao instalar o seu aparelho frigorífico, é importante observar a classe climática do produto. Para conhecer a classe climática do seu aparelho, controlar a chapa de dados abaixo demonstrada. O aparelho funciona correctamente no campo de temperatura ambiente indicado na tabela, segundo a classe climática.



NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

Si ringrazia per la scelta della macchina.
La preghiamo di leggere attentamente queste brevi note scritte per lei e per poter utilizzare al massimo tutte le prestazioni che può ottenere.
La qualità del Frigocongelatore è garantita poiché ogni nostro prodotto è controllato al 100% al fine produzione, con lunghe prove e con diversi tipi di TEST.

La usi e vedrà quante soddisfazioni otterrà.

- 1 QUADRO COMANDI CONGELATORE
- 2 RIPIANI REGOLABILI
- 3 CASSETTO FRUTTA E VERDURA CON PIANO ESTRAIBILE
- 4 CASSETTI FREEZER

- 5 BALCONCINO PORTASCATOLE
- 6 SCATOLETTE AMOVIBILI PER FORMAGGI, PICCOLO SCATOLAME, TUBETTI, ETC.
- 7 BALCONCINO BOTTIGLIE
- 8 TERMOSTATO FRIGO
- 9 SCATOLA CARNE
- 10 CANALETTA DI SCARICO

GENERAL NOTES ON DELIVERY

Thank you for choosing this appliance.
Please carefully read these short notes so that you can use all the available functions to a maximum. The quality of the refrigerator-freezer is guaranteed since our product is 100% tested at the end of production, with extensive trials and various types of TESTS.

Use it and you will see how much satisfaction you obtain.

- 1 FREEZER CONTROL PANEL
- 2 ADJUSTABLE SHELVES
- 3 FRUIT AND VEGETABLE DRAWER WITH EXTRACTABLE SHELF
- 4 FREEZER DRAWERS
- 5 CONTAINER TRAY
- 6 REMOVABLE TRAYS FOR CHEESE, SMALL TINS, TUBES, ETC.
- 7 BOTTLE TRAY
- 8 FRIDGE THERMOSTAT
- 9 MEAL COMPARTMENT
- 10 DRAIN CHANNEL

ALLGEMEINE BEMERKUNGEN ZUR LIEFERUNG

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer Wahl.

Bitte lesen Sie diese Anleitungen, die wir für Sie geschrieben haben, aufmerksam durch, damit Sie alle Möglichkeiten dieses Geräts voll ausschöpfen können.

Für die Qualität dieses Kühl- und Gefrierschranks garantieren wir, denn jedes unserer Produkte wird nach erfolgter Produktion hundertprozentig kontrolliert, lange geprüft und verschiedenen TESTS unterzogen.

Benützen Sie ihn, Sie werden zufrieden sein !

- 1 **BEDIENFELD GEFRIERTEIL**
- 2 **VERSTELLBARE ABLAGEFLÄCHEN**
- 3 **OBST- UND GEMÜSEKASTEN MIT AUSZIEHBARER FLÄCHE**
- 4 **GEFRIERKÄSTEN**

- 5 **DOSENABLAGE**
- 6 **HERAUSNEHMBARE DOSEN FÜR KÄSE, KLEINPACKUNGEN, TUBEN ETC.**
- 7 **FLASCHENHALTER**
- 8 **THERMOSTAT KÜHLTEIL**
- 9 **FLEISCHFACH**
- 10 **ABFLUSSRINNE**

REMARQUES GÉNÉRALES AU MOMENT DE LA LIVRAISON

Nous vous remercions de votre choix.

Nous vous prions de lire attentivement ces quelques remarques afin que vous puissiez utiliser au maximum toutes les prestations que cet appareil offre.

La qualité du réfrigérateur-congélateur est garantie car notre produit est contrôlé à 100 % en fin de production en subissant de longs essais ainsi que différents types de TEST.

Utilisez-le et vous verrez les nombreuses satisfactions qu'il vous procurera.

- 1 **TABLEAU DES COMMANDES CONGÉLATEUR**
- 2 **GRILLES REGLABLES**
- 3 **TIROIR FRUITS ET LEGUMES AVEC RAYON AMOVIBLE**

- 4 **TIROIRS FREEZER**
- 5 **PORTE-BOITES**
- 6 **BOITES AMOVIBLES POUR FROMAGE, PETITES CONSERVES, TUBES, ETC.**
- 7 **PORTE-BOUTEILLES**
- 8 **THERMOSTAT RÉFRIGÉRATEUR**
- 9 **COMPARTMENT VIANDE**
- 10 **POIGNEE**

NOTAS GENERALES RELATIVAS A LA ENTREGA

En primer lugar agradecemos la preferencia acordada eligiendo una de nuestras máquinas.

Le solicitamos lea atentamente estas breves notas escritas para Usted, de modo que pueda obtener las máximas prestaciones de su aparato.

La calidad del frigorífico-congelador está garantizada ya que cada uno de nuestros productos es controlado al 100% al final de la producción, con largas y diferentes PRUEBAS.

Con su uso podrá comprobar sus ventajas.

- 1 **TABLERO DE MANDOS CONGELADOR**
- 2 **PLANOS REGULABLES**
- 3 **CAJÓN PARA FRUTA Y VERDURA CON PLANO EXTRAIBLE**

- 4 **CAJONES CONGELADOR**
- 5 **BALCONCITO PORTA-CAJAS**
- 6 **CONTENEDORES MÓVILES PARA QUESOS, CAJITAS, TUBITOS, ETC.**
- 7 **BANCONCITO BOTELLAS**
- 8 **TERMÓSTATO REFRIGERADOR**
- 9 **CUBETAS PARA LA CARNE**
- 10 **ASIDERA**

NOTAS GERAIS NO ACTO DE ENTREGA

Agradece-se pela escolha da máquina.

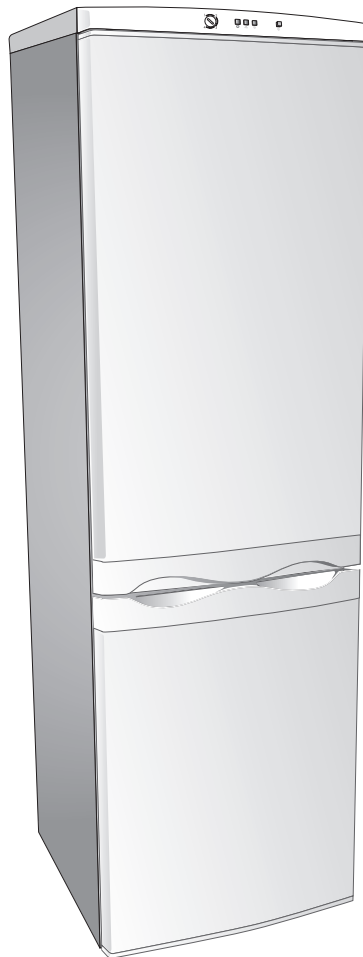
Agradecemos que leia atentamente estas breves notas que escrevemos para si, para que a possa utilizar usufruindo, ao máximo, de todas as prestações que com ela pode obter.

A qualidade do frigorífico-congelador é garantida dado que todos os nossos produtos são 100% controlados no final da produção com demoradas provas e diversos tipos de TESTES.

Use-a e verá as satisfações que terá.

- 1 **QUADRO DE COMANDOS DO CONGELADOR**
- 2 **PRATELEIRAS REGULÁVEIS**
- 3 **GAVETA DA FRUTA E VERDURA COM PLANO EXTRAÍVEL**

- 4 **GAVETAS CONGELADOR**
- 5 **PRATELEIRA COM ANTEPARO PARA CAIXAS**
- 6 **CAIXAS AMOVÍVEIS PARA QUEIJOS, LATAS PEQUENAS, BISNAGAS, ETC.**
- 7 **PRATELEIRA COM ANTEPARO PARA GARRAFAS**
- 8 **TERMOSTATO DO FRIGORÍFICO**
- 9 **CAIXA DA CARNE**
- 10 **PUXADOR**



DESCRIZIONE MACCHINA

Gli apparecchi Frigocongelatori verticali della serie CO sono elettrodomestici di grande capienza che permettono di congelare, conservare e refrigerare qualsiasi cibo.

La **STRUTTURA** portante è stata realizzata in pannelli di lamiera trattati e verniciati elettrostaticamente per resistere ai maltrattamenti e rimanere bella e lucente nel tempo.

I due motocompressori (uno per cella) garantiscono silenziosamente un freddo differenziato e facilmente controllabile.

Gli **ISOLAMENTI** sono stati scelti per mantenere costante la temperatura INTERNA e avere grossi spazi interni.

Lo **SPAZIO INTERNO** è stato studiato per poter ospitare qualsiasi forma di cibo da conservare con una facilità di spostamento dei ripiani.

ATTENZIONE: mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura da incasso.

APPLIANCE DESCRIPTION

The CO-series vertical refrigerator-freezers are electric appliances of large capacity which allow freezing, preservation and refrigeration of any type of food.

The supporting **STRUCTURE** is constructed in panels of treated sheet steel, electrostatically enamelled to resist ill-treatment, and for long-lasting beauty and shine.

The two low-noise compressors (one for the refrigerator and another for the freezer) ensure two different and easily-controlled temperatures.

The **INSULATION** has been selected to maintain the INTERNAL temperature constant and for large internal space.

The **INTERNAL SPACE** is designed to hold any form of food with easy shelf movement.

WARNING: Keep ventilation openings in the appliance enclosure or in the structure for building in, clear of obstruction.

BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Die senkrechten Kühl- und Gefrierschränke der Serie CO haben ein großes Fassungsvermögen; Lebensmittel aller Art können darin tiefgefroren, aufbewahrt und gekühlt werden.

Das **TRAGWERK** besteht aus speziell behandelten und elektrostatisch lackierten Blechtafeln, die auch eine unsorgfältige Behandlung ertragen und immer schön und glänzend bleiben.

Die beiden Kompressoraggregate (eins für jede Zelle) sind leise und garantieren für leicht kontrollierbare und einstellbare Kälte.

Die **ISOLIERUNGEN** wurden im Hinblick auf eine konstante INNENTEMPERATUR und auf geräumige Innenflächen gewählt.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les réfrigérateurs-congérateurs de la série CO sont des appareils ménagers de grande capacité, qui permettent de congeler, conserver et réfrigérer tous les types d'aliments.

La **STRUCTURE** portante est construite avec des panneaux en tôle traités et vernis électrostatiquement afin de résister aux mauvais traitements et pour rester belle est brillante dans le temps.

Les deux motocompresseurs (celui du réfrigérateur et celui du congélateur) ne font pas de bruit et garantissent des températures différenciées qui sont facilement contrôlables.

Les **ISOLATIONS** ont été sélectionnées afin de conserver une température INTERNE constante et de bénéficier de larges espaces internes.

DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

Los aparatos frigoríficos-congeladores verticales de la serie CO son electrodomésticos de gran capacidad que permiten congelar, conservar y refrigerar cualquier alimento.

La **ESTRUCTURA** portante ha sido realizada en paneles de chapa tratados y pintados electrostáticamente para resistir a los maltratos y permanecer bella y brillante a lo largo del tiempo.

Los dos motocompresores (uno por compartimento) son silenciosos y garantizan un frío diferenciado y fácilmente controlable.

Los **AISLAMIENTOS** han sido seleccionados para mantener constante la temperatura INTERNA y a la vez obtener grandes espacios internos.

DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

Os aparelhos frigoríficos-congeladores verticais da Série CO são electrodomésticos dotados de grande capacidade que permitem congelar, conservar e refrigerar qualquer tipo de alimento.

A **ESTRUTURA** portante foi realizada em painéis de chapa tratada e pintada electrostaticamente para resistir aos maus tratos e manter-se sempre bonita e brilhante no tempo.

Os dois moto-compressores (um por câmara) garantem silenciosamente um frio diferenciado e facilmente controlável.

OS **ISOLAMENTOS** foram escolhidos por forma a manterem constante a temperatura INTERNA e a permitirem grandes espaços interiores.

Der **INNENRAUM** wurde so eingeteilt, daß Lebensmittel aller Art darin aufbewahrt werden können, wobei man die Roste leicht umplazieren kann.

ACHTUNG: Die Belüftungsöffnungen des Standgerät-Gehäuses oder die der Einbaustruktur dürfen nicht verstopft werden.

L'**ESPACE INTERIEUR** a été conçu pour contenir toutes les formes d'aliments à conserver grâce à la facilité de déplacement des rayons.

ATTENTION: laisser les prises d'air libres de toute entrave au niveau du corps de l'appareil ou du meuble à l'intérieur duquel il est encastré

El **ESPACIO INTERNO** ha sido estudiado para contener alimentos de cualquier forma que deban ser conservados, con gran facilidad de desplazamiento de los planos.

ATENCION: Mantengas libre de obstrucciones los orificio de ventilación de la caja extrema del aparato o de la estructura para empotrar.

O **ESPAÇO INTERIOR** foi estudado no sentido de poder conter qualquer tipo de alimento em conservação com a facilidade de deslocação das prateleiras.

ATENÇÃO: Mantenha livre de obstruções as aberturas de ventilação do invólucro do aparelho e da estrutura de encaixe.



POSIZIONAMENTO E MESSA IN OPERA

MONTAGGIO MANIGLIA VERTICALE

Se il vostro apparecchio è dotato delle maniglie verticali è possibile che le stesse non siano montate.

Per il montaggio procedere come segue:

- 1 Prendere le maniglie e le viti in dotazione.
- 2 Posizionare le maniglie sul fianco della porta e fissarle con le viti usufruendo dei fori preincisi sul fianco stesso opposto alle cerniere.

POSITIONING AND INSTALLATION

VERTICAL HANDLE MOUNTING

If the appliance is equipped with vertical handles they could not be mounted.

To mount them, proceed as follows:

- 1 Take the handles and screws supplied.
- 2 Position the handles on the side of the door and fasten them with the screws, using the predrilled holes on the side opposite the hinges.

AUFSTELLUNG UND INBETRIEBSETZUNG

MONTAGE DES SENKRECHTEN GRIFFS

Falls Ihr Kühlschrank senkrechte Griffe aufweist, könnte es sein, daß diese nicht montiert worden sind.

Bei der Montage geht man wie folgt vor:

- 1 Griffe und Schrauben aus der Verpackung nehmen.
- 2 Griffe seitlich auf die Türen aufsetzen und mit den Schrauben befestigen, dabei die voreingestanzten Löcher benutzen, die sich auf der Seite befinden, die den Scharnieren gegenüber liegt.

DEUTSCH

POSITIONNEMENT ET MISE EN OEUVRE

MONTAGE POIGNÉE VERTICALE

Si votre appareil est doté de poignées verticales, il est possible que celles-ci ne soient pas montées.

Pour le montage, procéder comme suit :

- 1 Prendre les poignées et les vis en dotation.
- 2 Positionner les poignées sur le côté de la porte et les fixer à l'aide des vis en utilisant les orifices pré-découpés sur le côté même, à l'opposé des charnières.

FRANÇAIS

POSICIONAMIENTO E INSTALACIÓN

MONTAJE DE LA MANILLA VERTICAL

Si vuestro aparato está provisto de manillas verticales, es posible que las mismas no estén montadas.

Para el montaje proceder del siguiente modo:

- 1 Tomar las manillas y los tornillos en dotación.
- 2 Colocar las manillas en los laterales de la puerta y fijarlas con los tornillos utilizando los agujeros practicados en los laterales opuestos a las bisagras.

ESPAÑOL

COLOCAÇÃO E ACCIONAMENTO

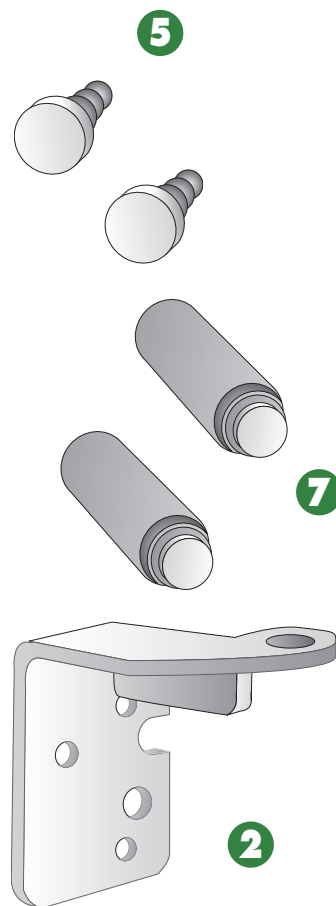
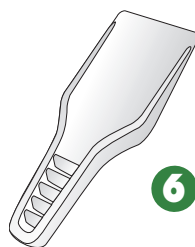
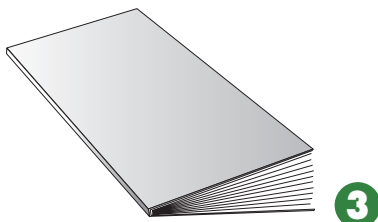
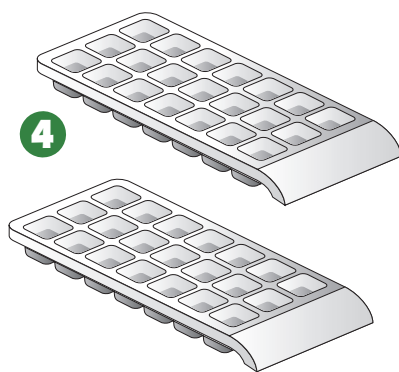
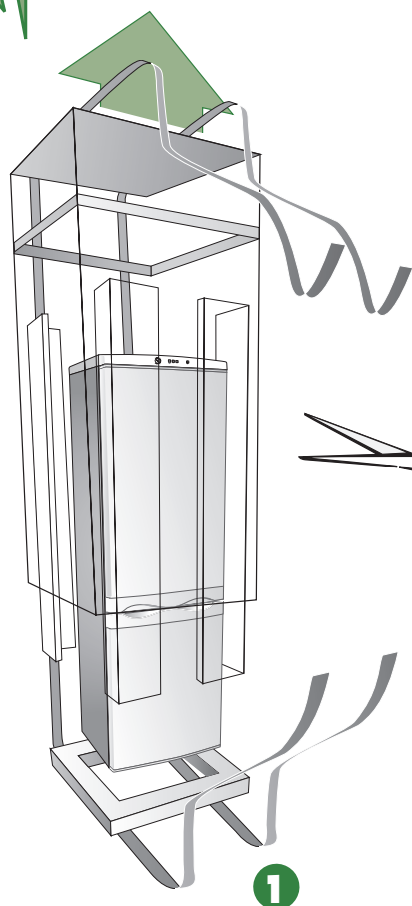
MONTAGEM DO PUXADOR VERTICAL

Se o seu aparelho é dotado de puxadores verticais é possível que estes ainda não estejam montados.

Para a sua montagem proceda como se segue:

- 1 Pegue nos puxadores e nos parafusos fornecidos com o aparelho.
- 2 Coloque os puxadores na parte lateral da porta e fixe-os com os respectivos parafusos, servindo-se dos furos previamente gravados sobre a mesma parte lateral, na parte da porta oposta às dobradiças.

PORTUGUÊS



TRASPORTO

1 FRIGOCONGELATORE

2 CERNIERA

3 LIBRETTO D'ISTRUZIONE

4 BACINELLA GHIACCIO

5 TAPPETTI

6 SPATOLA GHIACCIO

7 DISTANZIALI

TRANSPROT

1 REFRIGERATOR-FREEZER

2 HINGE

3 INSTRUCTION HANDBOOK

4 ICE TRAY

5 MATS

6 ICE SPATULA

7 SPACERS

TRANSPORT

- 1 KÜHL- UND GEFRIERSCHRANK
- 2 SCHARNIER
- 3 GEBRAUCHSANLEITUNG
- 4 EISWÜRFELBEHÄLTER

- 5 STÖPSEL
- 6 EISSPACHTEL
- 7 ABSTANDSTÜCKE

DEUTSCH

TRANSPORT

- 1 RÉFRIGÉRATEUR-CONGÉLATEUR
- 2 CHARNIÈRE
- 3 BROCHURE D'INSTRUCTIONS
- 4 BAC À GLACE

- 5 BOUCHONS
- 6 SPATULE GIVRE
- 7 ENTRETOISES

FRANÇAIS

TRANSPORTE

- 1 FRIGORÍFICO-CONGELADOR
- 2 BISAGRA
- 3 MANUAL DE INSTRUCCIONES
- 4 CUBETA PARA HIELOS

- 5 TAPETES
- 6 ESPÁTULA HIELO
- 7 DISTANCIADORES

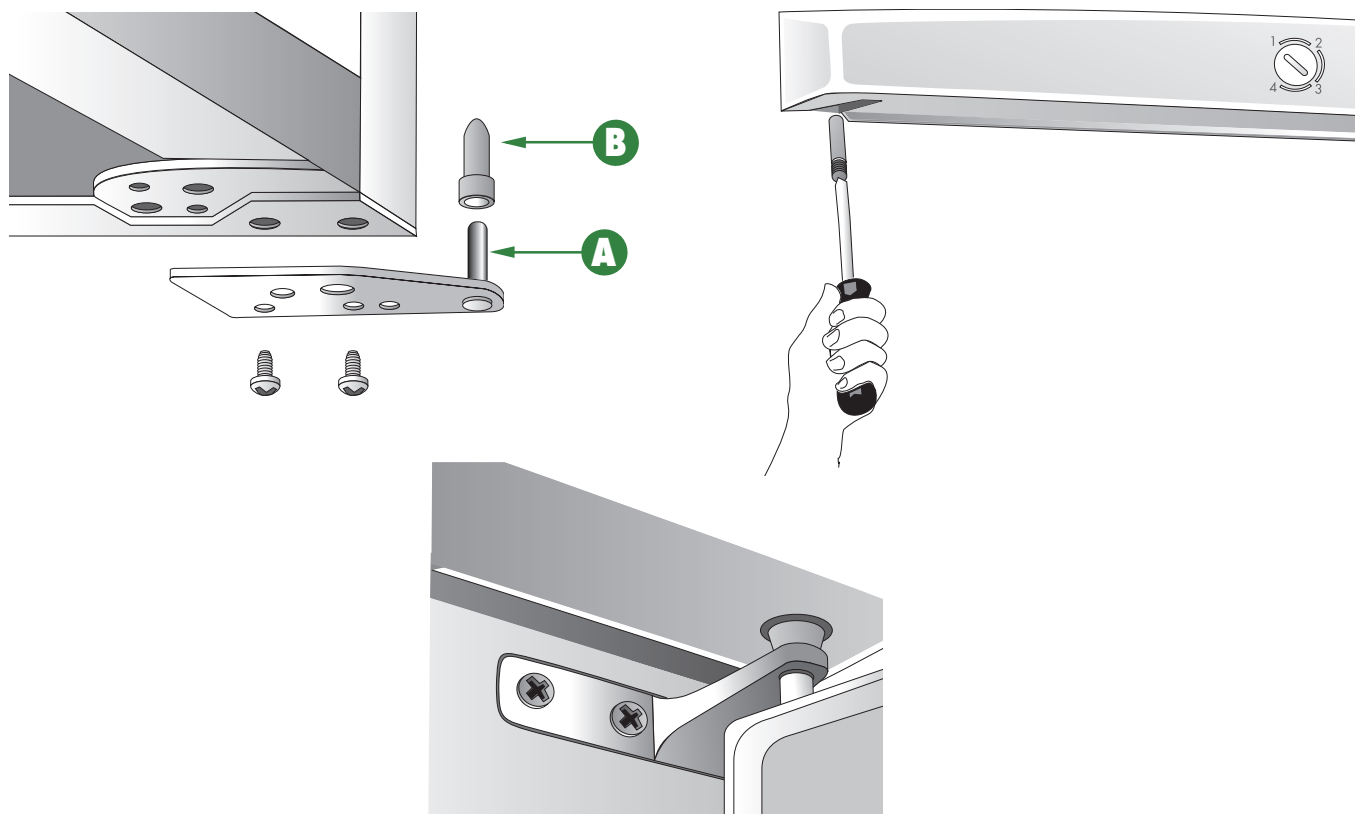
ESPAÑOL

TRANSPORTE

- 1 FRIGORÍFICO CONGELADOR
- 2 DOBRADIÇA
- 3 LIVRO DE INSTRUÇÕES
- 4 RECIPIENTES PARA O GELO

- 5 TAMPINHAS
- 6 ESPÁTULA PARA GELO
- 7 SEPARADOR

PORTUGUÊS



POSIZIONAMENTO E MESSA IN OPERA

- 1) Una volta sballato controllare che la tensione di rete sia la stessa indicata sulla targhetta caratteristiche.
- 2) Se l'apertura delle porte è secondo l'esigenza passare al Punto 3. (Pag. 20) In caso contrario invertire i punti di incernieramento. Per questa operazione è consigliabile posizionare l'elettrodomestico in orizzontale adagiandolo molto delicatamente sullo schienale, usando appositi spessori per evitare lo schiacciamento del condensatore e il danneggiamento del gruppo compressore.
- 2) Smontare la cerniera intermedia e sfilare la porta relativa al frigorifero.
- 3) Svitare il perno superiore e avvitarlo sul lato opposto

Per effettuare l'inversione delle porte procedere nel seguente modo:

- 1) Smontare la cerniera inferiore (A), liberare la bussola (B) e sfilare la porta relativa al congelatore.

POSITIONING AND INSTALLATION

- 1) When unpacked, check that the mains voltage is the same as that indicated on the data plate.
- 2) If the door opening is as required, pass to Point 3. (Pag. 20) If not, invert the hinge points. It is advisable to position the appliance horizontally for this operation, carefully and very gently placing it on its back, using special stoppers to prevent squashing the condenser and damaging the compressor unit.
- 2) Remove the middle hinge and slide off the refrigerator door.
- 3) Unscrew the upper hinge pin and screw onto the opposite side.

To switch around the doors, proceed as follows:

- 1) Remove the lower hinge (A), free the bush (B) and slide off the freezer door.

AUFSTELLUNG UND INBETRIEBSETZUNG

- 1) Nach dem Auspacken kontrollieren, ob die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
 - 2) Ist die Öffnungsrichtung der Türen wunschgemäß, zu Punkt 3 übergehen. (Pag. 20)
Andernfalls die Scharnierpunkte vertauschen. Hierzu empfiehlt es sich, das Elektrogerät sehr vorsichtig auf die Rückwand zu legen. Dabei Paßstücke unterlegen, um ein Quetschen des Kondensators und Schäden am Kompressoraggregat zu vermeiden.
- 2) Das mittlere Scharnier abmontieren und die Kuhischranttür herausnehmen.
 - 3) Den oberen Stiff abschrauben und auf der gegenüberliegenden Seite anbringen.

Zur Umkehrung der Türöffnung wie folgt vorgehen:

- 1) Das untere Scharnier (A) abmontieren, Buchse (B) freimachen und die Gefrierschranttür herausnehmen.

POSITIONNEMENT ET MISE EN OEUVRE

- 1) Une fois le déballage effectué, contrôler que la tension de réseau corresponde à celle indiquée sur la plaque caractéristiques.
 - 2) Si le sens d'ouverture des portes est celui désiré, passer au point 3. (Pag. 20)
Dans le cas contraire, inverser les points de charnière. Pour effectuer cette opération, il est conseillé de positionner l'appareil à l'horizontale en le posant très délicatement sur le dos, en utilisant des cales appropriées afin d'éviter d'endommager le condensateur et le groupe compresseur.
- 2) Demonter la charnière intermédiaire et enlever la porte du réfrigérateur.
 - 3) Devisser le pivot supérieur et le visser sur le côté opposé.

Pour effectuer l'inversion des portes il faut procéder de la façon suivante:

- 1) Demonter la charnière inférieure (A), libérer la douille (B) et enlever la porte du congélateur.

POSICIONAMIENTO E INSTALACIÓN

- 1) Una vez desembalado, controlar que la tensión de red corresponda a la indicada en la tarjeta de las características.
 - 2) Si el sentido de apertura de las puertas corresponde a las exigencias, pasar directamente al punto 3. (Pag. 20) En caso contrario, invertir los puntos de articulación. Para cumplir dicha operación, se aconseja posicionar el electrodoméstico horizontalmente, colocándolo muy delicadamente sobre el respaldo, usando espesores para evitar que se aplaste el condensador y que se dañe el grupo compresor.
- 2) Desmontar la bisagra intermedia y extraer la puerta del frigorífico.
 - 3) Desenroscar el perno superior y enroscarlo en el lado opuesto.

Para efectuar la inversión de las puertas proceder de la manera siguiente:

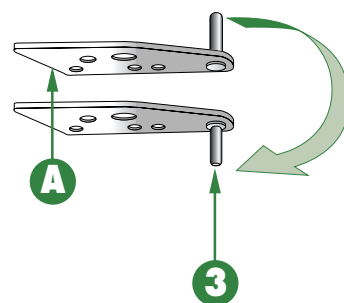
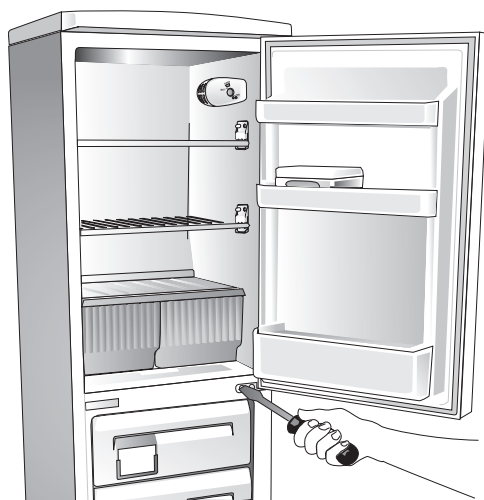
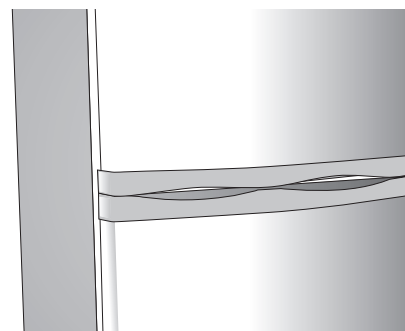
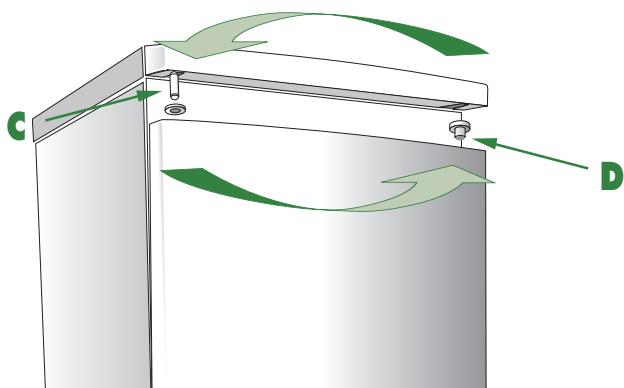
- 1) Desmontar la bisagra inferior (A), soltar el buje (B) y extraer la puerta del congelador.

COLOCAÇÃO E ACCIONAMENTO

- 1) Uma vez desembalado, controle se a tensão da corrente da rede é a mesma que está indicada na placa das características.
 - 2) Se a abertura das portas se encontra conforme às suas exigências, passe ao Ponto 3. (Pag. 20)
Caso contrário, inverta as posições das dobradiças. Para esta operação é aconselhável colocar o electrodoméstico em posição horizontal apoiando-o muito delicadamente sobre a sua parte traseira, usando calços adequados, por forma a evitar o esmagamento do condensador e danos no grupo compressor.
- 2) Desmontar a dobradiça do meio e desenfilar a porta do frigorífico.
 - 3) Desatarraxar o pino de cima e atarraxá-lo no lado oposto.

Para fazer a inversão das portas proceda do seguinte modo:

- 1) Desmontar a dobradiça de baixo (A), soltar a bucha separadora (B) e desenfilar a porta do congelador.



POSIZIONAMENTO E MESSA IN OPERA

- 4 Se il vostro apparecchio è dotato delle maniglie verticali, smontare le stesse e rimontarla sul lato opposto. I fori delle viti devono essere richiusi con i tappi in dotazione.
- 5 Delle due porte nei quattro punti di incernieramento spostare il distanziale (C) dalla parte destra alla sinistra e i tappi (D) dalla sinistra alla destra.
- 6 Rimontare la porta superiore e fissarla con la cerniera intermedia.
- 7 Inserire i tappi sui fori
- 8 Svitare il perno (1) della cerniera (A) e rimontarlo sulla stessa in posizione opposta.
- 9 Rimontare la porta inferiore e fissarla con la cerniera (A).

POSITIONING AND INSTALLATION

- 4 If your appliance is fitted with vertical handles. Dismantle and remount on the opposite side. The screw holes must be covered with the caps supplied.
- 5 In the four hinge positions of the two doors, move the spacer (C) from right to left and the stoppers (D) from left to right.
- 6 Refit the upper door and fasten in position with the middle hinge.
- 7 Insert the stoppers in the holes.
- 8 Unscrew the hinge pin (1) of hinge (A) and refit to the hinge in the opposite position.
- 9 Refit the lower door and fasten with hinge (A).

AUFSTELLUNG UND INBETRIEBSETZUNG

- 4 Tür montieren und umgekehrt, schrauben Sie diesen ab und montieren Sie ihn auf der gegenüberliegenden Seite. Die Löcher der Schrauben müssen mit den mitgelieferten Stöpseln geschlossen werden.
- 5 Bei beiden Türen, das Distanzstück (C) an den vier Schamerstellen von rechts nach links und die Stöpsel (D) von links nach rechts verschieben.
- 6 Die obere Tür wieder anbringen und mit dem mittleren Scharnier befestigen.
- 7 Die Stöpsel in die Locher anordnen.
- 8 Saft (1) von Scharnier (A) abschrauben und in der entgegengesetzten Position montieren.
- 9 Die untere Tür montieren und mit Scharnier (A) befestigen.

POSITIONNEMENT ET MISE EN OEUVRE

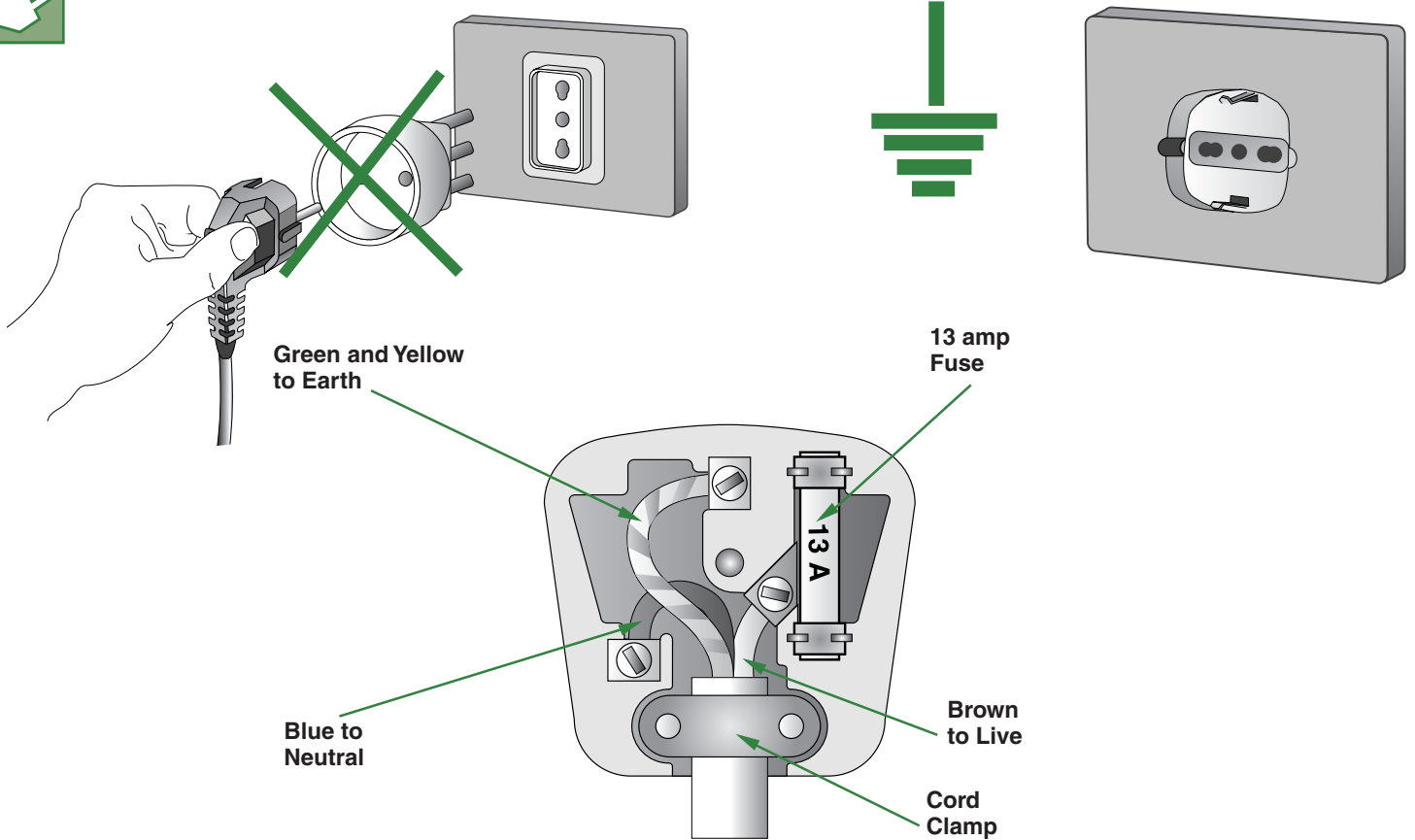
- 4 Si votre appareil est muni de poignées verticales, les démonterez et les remonterez du côté opposé. Les orifices des vis doivent être rebouchés à l'aide des bouchons en dotation.
- 5 Sur les deux portes, dans les quatre points d'articulation, déplacer l'entretoise (C) du côté droit au côté gauche, et les bouchons (D) de la gauche à la droite.
- 6 Remonter la porte supérieure et la fixer avec la charnière intermédiaire.
- 7 Insérer les bouchons dans les trous.
- 8 Dévisser le pivot (1) de la charnière (A) et le remonter sur celle-ci dans la position opposée.
- 9 Remonter la porte intérieure et la fixer avec la charnière (A).

POSICIONAMIENTO E INSTALACIÓN

- 4 Si su aparato está dotado con asideras verticales, desmontar las asideras y volverles a montarles en el lado opuesto. Los agujeros de los tornillos deben cerrarse con los tapones en dotación.
- 5 En los cuatro puntos de las bisagras de las dos puertas, desplazar el distanciador (C) de la parte derecha a la izquierda y los tapones (D) de la izquierda a la derecha.
- 6 Volver a montar la puerta superior y fijarla con la bisagra intermedia.
- 7 Meter los tapones en los agujeros.
- 8 Desenroscar el perno (1) de la bisagra (A) y volverlo a montar en la misma, en posición contraria.
- 9 Volver a montar la puerta inferior y fijarla con la bisagra (A).

COLOCAÇÃO E ACCIONAMENTO

- 4 Se o seu aparelho é dotado de puxadores verticais, desmonte-le e torne a montá-lo no lado oposto. Os buracos dos parafusos deverão ser cobertos com as tampas em dotação.
- 5 Nas duas portas, nos quatro sítios das dobradiças, deslocar o separador (C) do lado direito para o lado esquerdo e as tampas (D) do lado esquerdo para o direito.
- 6 Montar novamente a porta de cima e fixa-la com a dobradiça do meio.
- 7 Introduzir as tampas nos furos.
- 8 Desatarraxar o pino (1) da dobradiça (A) e monta-lo novamente sobre a mesma mas na posição oposta.
- 9 Montar novamente a porta de baixo e fixa-la com a dobradiça (A).



COLLEGAMENTO ELETTRICO

Controllare che la tensione dell'impianto elettrico corrisponda a quella indicata sulla targhetta caratteristiche posta sul lato sinistro in basso nella parte interna dello scomparto congelatore.

Se la presa a muro è priva di contatto a terra, o se la spina non è adatta al vostro impianto vi consigliamo di rivolgervi ad un elettricista specializzato.

Non impiegare adattatori o derivatori che potrebbero causare riscaldamento e bruciature.

ELECTRICAL CONNECTION

Check that the main voltage corresponds to that indicated on the rating plate in the lower left side inside the freezer compartment.

If the wall socket does not have an earth terminal, or if the plug does not fit into the socket, it is advisable to consult a qualified electrician. Do not use multiple plugs or adapters as they could cause heating and burning.

WARNING: THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

If this appliance is fitted with a non rewirable plug for which your socket is unsuitable, the plug should be cut off and an appropriate plug fitted. The removed plug must be disposed of. Insertion of the plug into a 13 Amp socket is likely to cause an electrical hazard. When a nonrewirable plug or a rewirable 13 Amp (BS1363) plug is used it must be fitted with a 13 Amp ASTA approved

(BS1362) fuse. If any other type of plug is used it must be protected by a 15 Amp fuse either in the plug or at the distribution board

IMPORTANT:

THE WIRES IN THE MAIN LEADS ARE COLOURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CODE:

GREEN AND YELLOW - EARTH BLUE - NEUTRAL

BROWN - LIVE

As the colours of the wires in the main lead of your appliance may not correspond with the coloured marking identifying the terminals in your plug, proceed as follows.

CONNECT GREEN & YELLOW coloured wire to plug terminal marked letter "E" or earth symbol \perp or coloured green or green & yellow.

CONNECT BLUE coloured wire to plug terminal marked letter "N" or coloured black.

CONNECT BROWN coloured wire to plug terminal marked letter "L" or coloured red.

DAS ANSCHLIESSEN AN DAS STROMNETZ

Kontrollieren, dass die Netzspannung der unten auf der linken Seite im Tiefkühlfach angebrachten Leistungsschild entspricht.

Hat die Steckdose keine Erdung oder passt der Stecker nicht in die Steckdose, so benachrichtigen Sie bitte den Elektrofachmann.

Keine Adapter oder Vielfachstecker gebrauchen, weil diese eine Überhitzung oder Verbrennung verursachen können.

DEUTSCH

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Contrôler que les valeurs de tension du réseau électrique puissent supporter celles indiquées sur la plaque caractéristique placée au bas à gauche dans la partie interne du congélateur.

Si la prise de courant n'est pas équipée d'une prise de terre, ou si la fiche n'est pas indiquée pour votre réseau, nous vous conseillons de vous adresser à un électricien spécialisé.

Ne pas employer d'adaptateurs ou de dérivateurs afin d'éviter tout échauffement et brûlure.

FRANÇAIS

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Controlar que la tensión de la instalación eléctrica concuerde con la tensión indicada en la placa de características situada en el lado izquierdo inferior del interior del compartimiento congelador.

Si la toma de pared no tuviera contacto de tierra, o si el enchufe no fuera adecuado a su instalación, les, aconsejamos se dirijan a un electricista especializado.

No usar adaptadores o derivadores ya que podrían ocasionar calentamientos y quemaduras.

ESPAÑOL

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Verifique se a tensão da instalação elétrica da sua casa corresponde à tensão indicada na chapa de características colocada no lado esquerdo, em baixo, dentro do congelador.

Se a tomada da parede não possuir ligação à terra, ou se a ficha não for adequada para a instalação elétrica da sua casa, aconselhamo-lo a dirigir-se a um electricista especializado.

Não use adaptadores ou desviadores que possam causar sobreaquecimentos e queimaduras.

PORTUGUÊS

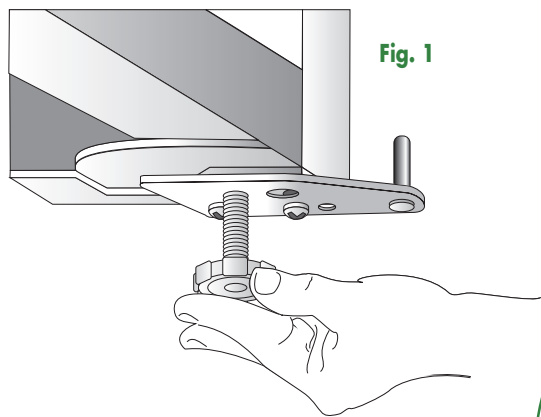


Fig. 1

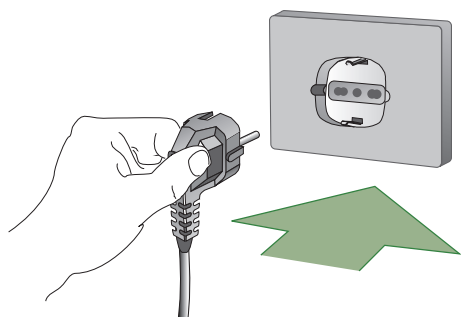


Fig. 2

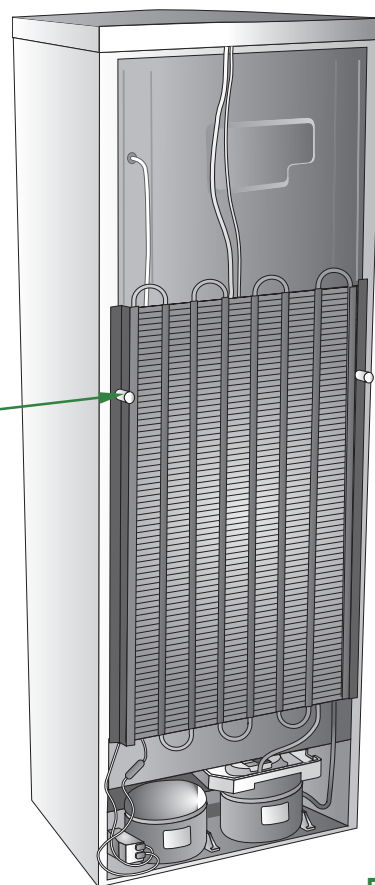


Fig. 3

ATTENZIONE:

NON COLLOCARE L'APPARECCHIO VICINO A SORGENTI DI CALORE E LASCIARE ALMENO 5 CM DI ARIA SULLA PARTE SUPERIORE

3 Accostare l'apparecchio fino a che i fianchi tocchino il muro.

4 Pulire le parti interne (vedi pag. 28).

5 Equilibrare l'apparecchio per mezzo dei piedini anteriori regolabili (Fig. 1).

6 Attendere circa un'ora, prima di collegare la spina alla rete (Fig. 2).

7 Lasciare una distanza di almeno 5 cm. fra la parete superiore dell'apparecchio ed eventuali pensili. Se l'apparecchio è munito di distanzieri montarli sulla parte superiore del condensatore posto nella parete posteriore (Fig. 3).

Se la spia di funzionamento non è accesa, premere l'interruttore generale.

WARNING:

DO NOT PLACE THE APPLIANCE NEAR HEAT SOURCES AND ALLOW FOR AT LEAST 5 cm OF SPACE ABOVE THE UPPER SECTION.

3 Push the appliance until its sides touch the wall

4 Clean the internal parts (see page 28).

5 Balance the appliance using the adjustable front feet (Fig. 1).

6 Wait approx. 1 hour before connecting to the mains (Fig. 2).

7 Allow for at least 5 cm of space between the upper wall of the appliance and any hanging cupboards. If the appliance is equipped with spacers, mount them on the upper section of the condenser located on the rear wall (Fig. 3).

If the operating light is not ON, press the main switch

ACHTUNG:

DER KÜHL-UND GEFRIERSCHRANK DARF NICHT NEBEN WÄRMEQUELLEN AUFGESTELLT WERDEN, ÜBER SEINER OBERFLÄCHE MUSS MINDESTENS 5 CM FREIER RAUM SEIN

3 Gerät zur Wand schieben so dass die Seiten die Wand berühren

4 Die Innenteile reinigen (siehe Seite 28).

5 Das Gerät mit den vorderen Verstellfüßen ebnen (Abb. 1).

6 Etwa eine Stunde abwarten, bevor der Netzstecker an die Steckdose angeschlossen wird (Abb. 2).

7 Wenigstens 5 cm Abstand zwischen der Oberseite des Geräts und eventuellen Hängeborden lassen. Ist das Gerät mit Abstandhaltern versehen, diese am oberen Teil des Kondensators an der Rückwand montieren (Abb. 3).

Ist die Kontrollfunktionslampe nicht eingeschaltet, den Hauptschalter betätigen.

ATTENTION:

NE PAS POSITIONNER L'APPAREIL A PROXIMITE DE SOURCES DE CHALEUR ET LAISSER UN ESPACE LIBRE D'AU MOINS 5 CM AU NIVEAU DE LA PARTIE SUPERIEURE

3 Pousser l'appareil jusqu'à ce que les côtes touchent le mur.

4 Nettoyer l'intérieur (voir page 28).

5 Mettre l'appareil de niveau au moyen des pieds antérieurs réglables (Fig. 1).

6 Attendre environ une heure avant de brancher la fiche au réseau d'alimentation électrique (Fig. 2).

7 Laisser une distance d'au moins 5 cm entre la partie supérieure de l'appareil et d'éventuels meubles suspendus. Si l'appareil est équipé d'entretoises, les monter sur la partie supérieure du condensateur situé dans la paroi arrière (Fig. 3).

Si la lampe-témoin de fonctionnement n'est pas allumée, appuyer sur l'interrupteur général.

ATENCIÓN:

NO COLOCAR EL APARATO CERCA DE FUENTES DE CALOR Y DEJAR AL MENOS 5 CM LIBRES SOBRE LA PARTE SUPERIOR.

3 Desplazar el aparato hasta que lo bordes laterales toquen la pared

4 Limpiar las partes internas (ver pág. 28).

5 Equilibrar el aparato mediante los pies anteriores regulables (Fig. 1).

6 Esperar aproximadamente una hora antes de conectar el enchufe a la red (Fig. 2).

7 Dejar una distancia mínima de 5 cm entre la pared superior del aparato y eventuales pensiles. Si el aparato está provisto de distanciadores, montarlos en la parte superior del condensador situado en la pared posterior (Fig. 3).

Si el indicador de funcionamiento está apagado, accionar el interruptor general.

ATENÇÃO:

NÃO COLOQUE O APARELHO AO PÉ DE FONTES DE CALOR E DEIXE PELO MENOS UMA CAMADA DE AR DE 5 CM SOBRE A PARTE SUPERIOR.

3 Encoste o aparelho até que a partes laterais toquem a parede.

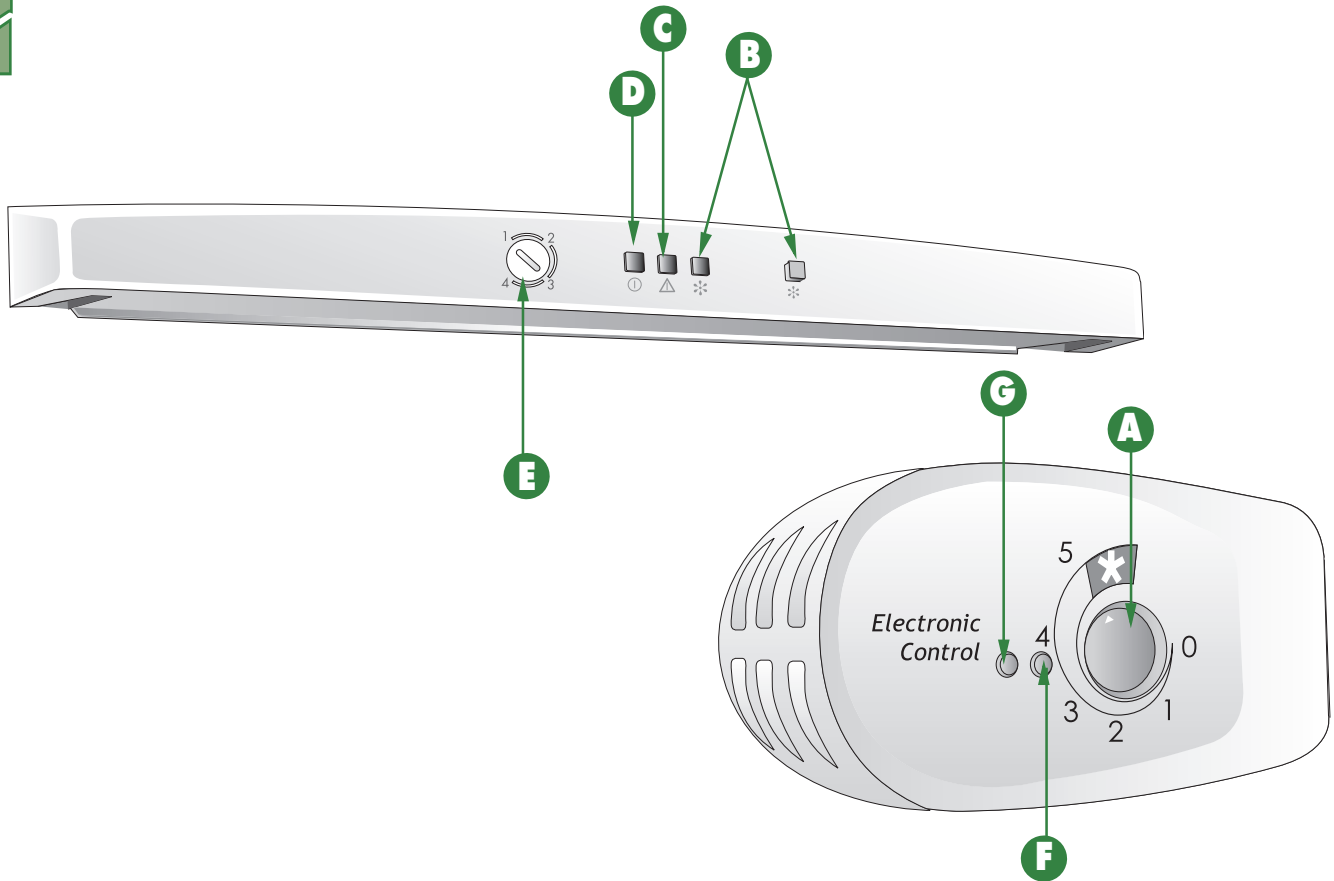
4 Limpe as partes interiores (veja pág. 28).

5 Equilibre o aparelho servindo-se para tal dos pés anteriores reguláveis (Fig.

6 1). Espere cerca de uma hora antes de ligar a ficha na tomada da corrente eléctrica (Fig. 2).

7 Deixe pelo menos uma distância de 5 cm entre a parte superior do aparelho e eventuais prateleiras. Se o aparelho possui separadores, monte-os na parte superior do condensador colocado na parede posterior (Fig. 3).

Se o aparelho resulta desligado, carregar no interruptor geral.



PANNELLO DI COMANDO

- A** TERMOSTATO FRIGORIFERO
- B** PULSANTE PER CONGELAMENTO RAPIDO
SPIA GIALLA
- C** SPIA DI ALLARME
(LUCE ROSSA)
- D** SPIA FUNZIONAMENTO CONGELATORE
(LUCE VERDE)
- E** TERMOSTATO CONGELATORE

- F** SPIA FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO
- G** SPIA SUPER FREDDO

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio è costituito da due celle:

- Un frigorifero (parte superiore) per la conservazione di cibi freschi e delle bevande
- Un congelatore (parte inferiore) per la conservazione a lunga durata dei prodotti surgelati (scomparto inferiore e la congelazione di prodotti freschi (scomparto superiore).

CONTROL PANEL

- A** REFRIGERATOR THERMOSTAT
- B** FAST FREEZER BUTTON AND YELLOW LAMP LED
- C** WARNING LAMP (RED LIGHT)
- D** FREEZER ON INDICATOR LIGHT (GREEN)
- E** FREEZER THERMOSTAT

- F** FRIDGE ON INDICATOR LIGHT
- G** SUPER COLD INDICATOR LIGHT

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

The appliance consist of two compartments:

- A refrigerator (the upper part) for fresh food and beverages.
- A freezer (the lower part) for preserving frozen produce over a long period (lower compartment) and for deep-freezing fresh produce (upper compartment).

BEDIENFELD

- A** KÜHLSCHRANK-THERMOSTAT
- B** DRUKKNOPF ZUM SCHNELLEINFRIEREN UND GELBE KONTROLLAMPE
- C** ALARMLAMPE (ROT)
- D** BETRIEBS-KONTROLLAMPE GEFRIERTEIL (GRÜNES LICHT)
- E** GEFRIERSCHRANK-THERMOSTAT

- F** BETRIEBS-KONTROLLAMPE KÜHLTEIL
- G** KONTROLLAMPE SUPER-KALT

BESCHREIBUNG DES GERÄTES

Das Gerät besteht aus zwei Teilen:

- Ein Kühlschrank (oben) zur Aufbewahrung von frischen Lebensmitteln und Getränken;
- Ein Gefrierschrank (unten) zur Langzeitaufbewahrung von Tiefgefrorenem (unteres Fach) und zum Einfrieren von frischen Lebensmitteln (oberes Fach).

PANNEAU DE COMMANDE

- A** THERMSTAT REFRIGERATEUR
- B** TOUCHE POUR CONGELATIO RAPIDE ET VOYANT JAUNE
- C** LAMPE TEMOIN (LUMIERE ROUGE)
- D** VOYANT DE FONCTIONNEMENT CONGÉLATEUR (LUMIÈRE VERTE)
- E** THERMOSTAT CONGÉLATEUR

- F** VOYANT DE FONCTIONNEMENT RÉFRIGÉRATEUR
- G** VOYANT SUPER FROID

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

L'appareil se compose de deux compartiments:

- Un réfrigérateur (partie supérieure) pour la conservation des aliments frais et des boissons.
- Un congélateur (partie inférieure) pour la conservation à longue durée de produits surgelés (compartiment inférieur) et pour la congélation des produits frais (compartiment supérieur).

PANEL DE MANDOS

- A** TERMOSTATO FRIGORIFICO
- B** BOTON PARA COGELACION RAPIDA Y LUZ INDICADORA AMARILLA
- C** LUZ INDICADORA DE ALARMA (LUZ ROJA)
- D** ILUZ INDICADORA DE FUNCIONAMIENTO GONGELADOR (LUZ VERDE)
- E** TERMOSTATO CONGELADOR

- F** LUZ INDICADORA DE FUNCIONAMIENTO REFRIGERADOR
- G** LUZ INDICADORA SUPER FRÍO

DESCRIPCION DEL APARATO

El aparato está constituido por dos cámaras:

- Un frigorífico (parte superior) para la conservación de alimentos frescos y de bebidas.
- Un congelador (parte inferior) para la conservación de larga duración de productos congelados (compartimiento inferior y para el congelamiento de productos frescos (compartimiento superior).

PAINEL DE COMANDO

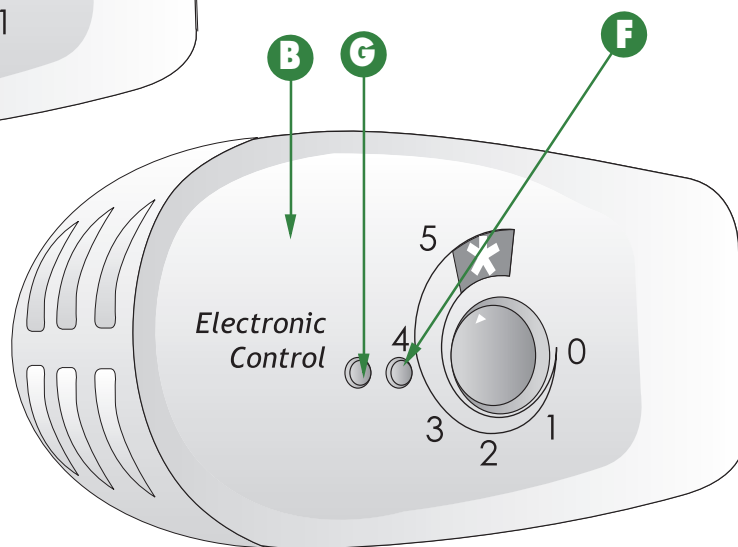
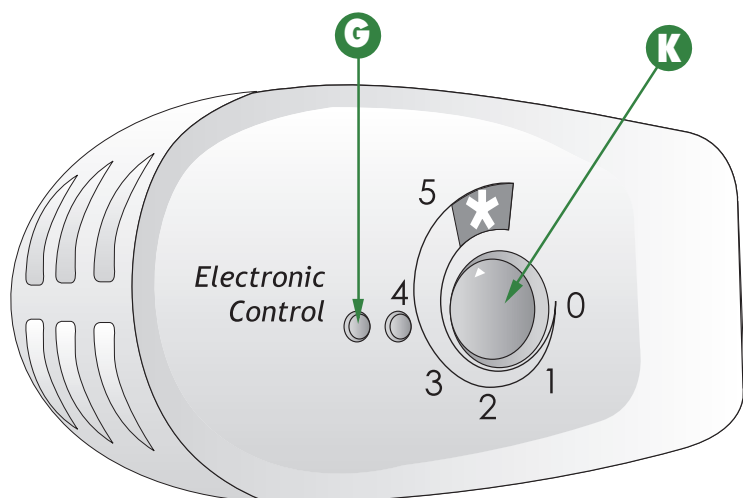
- A** TERMOSTATO FRIGORÍFICO
- B** BOTÃO PARA O CONGELAMENTO RAPIDO E LUZINHA AMARELA
- C** LUZINHA DE ALARME (LUZ VERMELHA)
- D** LUZ DE FUNCIONAMENTO DO CONGELADOR (LUZ VERDE)
- E** TERMOSTATO CONGELADOR

- F** LUZ DE FUNCIONAMENTO DO FRIGORÍFICO
- G** LUZ DA FUNÇÃO SUPER FRIO

DESCRIÇÃO DO APARELHO

O aparelho é constituído por duas câmaras:

- Un frigorífico (parte de cima) para a conservação de alimentos frescos e das bebidas.
- Un congelador (parte de baixo) para a conservação a longa duração dos produtos congelados (compartimento inferior) e a congelação dos produtos frescos (compartimento superior).



USO DEL FRIGORIFERO

Avviamento e regolazione della temperatura

Il termostato (B) regola automaticamente la temperatura all'interno dell'apparecchio. Ruotando la manopola dalla posizione "1" alla posizione "5" si ottengono temperature sempre più fredde.

Per ottenere la temperatura ottimale regolare la manopola del termostato in una posizione compresa tra "3" e "4".

Nel termostato elettronico (B) ruotando la manopola in una posizione compresa tra 1 e 5 si accenderà la spia E così si avrà la certezza che il frigorifero è in funzione.

Il freddo va, comunque, regolato tenendo conto dei seguenti fattori:

- la temperatura ambiente
- la frequenza di apertura delle porte
- la quantità di alimenti conservati
- la collocazione dell'apparecchio

L'arresto del funzionamento si ottiene con l'indice della manopola in corrispon-

denza del simbolo "0".

Sulle posizioni di massimo freddo, con temperature ambiente elevate, ed una notevole quantità di alimenti, il funzionamento può essere continuo, con formazioni di brina e ghiaccio sull'evaporatore.

In questo caso è necessario ruotare la manopola su una posizione di minor freddo, in modo da consentire lo sbrinamento automatico e, in conseguenza, un minor consumo di corrente elettrica.

Funzione "SUPER" *

Questa funzione è stata studiata per ottenere nel frigo, un freddo rapido.

- Ponete la manopola (K) oltre la posizione "5"; la spia arancione (G) si accende (la funzione SUPER è attiva solo quando la spia è accesa).

La funzione "SUPER" resta attiva per circa 28 ore ma può essere disattivata in qualsiasi momento ruotando la manopola (K) in senso antiorario, fino a far spegnere la spia (G).

Durante le 28 ore della fase "SUPER" il compressore funziona per 30 minu-

USE OF THE REFRIGERATOR COMPARTMENT

Starting and temperature regulation

The thermostat (A) automatically regulates the internal temperature. When the knob is turned from the position "1" to the position "5", increasingly colder temperatures are obtained.

To obtain the optimal temperature, set the thermostat knob to a position between "3" and "4". Rotating the knob on the electronic thermostat (B) to a position between 1 and 5 will cause indicator light E to light up. This signals that the fridge is working.

The temperature should, however, be regulated bearing the following factors in mind:

- ambient temperature
- frequency of door opening
- quantity of food preserved
- the location of the appliance.

The functioning of the appliance is stopped by setting the knob pointer to the symbol "0". On the maximum cold position with high ambient temperatures and a considerable quantity of food, functioning may be continuous with the formation of frost and ice on the evaporator. In this case the knob must be turned to a less cold position to allow automatic defrosting and, consequently, lower energy consumption.

"SUPER" Function *

This function has been designed to provide a rapid temperature drop in the fridge.

- Set knob (K) beyond position "5". The orange control light (G) is now illuminated (the SUPER function is activated only when the control light is illuminated).

The SUPER function remains active for about 28 hours, but it can be deactivated at any time by turning knob (K) anticlockwise until control light (G) is turned off.

During the 28 hours of the SUPER phase, the compressor is turned on for 30

KUHLSCRANKBENUTZUNG

Einschalten und Einstellen der Temperatur

Der Thermostat (A) regelt automatisch die Temperatur im Innern des Gerätes. Dreht man den Drehknopf von Position "1" auf Position "5", erhält man immer tiefere Temperaturen.

Zur Erreichung der richtigen Temperatur dreht man den Thermostatkopf auf eine Position zwischen "3" und "4".

Am Elektronik-Thermostat (B) leuchtet bei Drehen des Knopfes auf eine Position zwischen 1 und 5 die Kontrolllampe E auf, was anzeigt, dass der Kühlschrank in Betrieb steht.

Die Temperatur wird in bezug auf folgende Faktoren geregelt:

- Raumtemperatur
- Anzahl Türöffnungen
- Menge der Lebensmittel
- Position des Kühlschranks

Man kann den Betrieb ausschalten, indem man den Drehknopf auf "0" stellt. Stellt man eine sehr tiefe Temperatur ein, oder ist die Raumtemperatur hoch und sind viele Lebensmittel im Kühlschrank, kann dieser fortwährend funktionieren und auf dem Verdampfer bildet sich Reif und Eis. In diesem Fall muß man den Drehknopf auf einen niedrigeren Wert stellen, sodaß der Reif automatisch schmilzt und folglich auch weniger Strom verbraucht wird.

"SUPER" Funktion



Diese Funktion dient zur raschen Erzeugung von Kälte im Kühlteil.

- Stellen Sie den Drehknopf (K) höher als die Position "5" ein; die orange Kontrolllampe (G) leuchtet auf (die SUPER Funktion ist nur dann eingeschaltet, wenn die Kontrolllampe aufleuchtet).

Die „SUPER“ Funktion bleibt ca. 28 Stunden lang eingeschaltet, kann aber jederzeit deaktiviert werden, indem Sie den Drehknopf (K) gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Kontrolllampe (G) ausgeht.

In den 28 Stunden der „SUPER“ Phase, ist der Kompressor jeweils 30 min

EMPLOI DU REFRIGERATEUR

Mise en service et réglage de la température

Le thermostat (A) règle automatiquement la température à l'intérieur de l'appareil. En tournant le bouton de la position "1" à la position "5", on obtient des températures de plus en plus froides.

Pour obtenir une température optimale, régler le bouton du thermostat sur une position comprise entre "3" et "4".

Dans le thermostat électronique (B), lorsque l'on tourne le bouton sur une position comprise entre 1 et 5, le voyant E s'allumera.

On aura ainsi la certitude que le réfrigérateur est en fonction.

Dans tous les cas, le froid doit être réglé en tenant compte des facteurs suivants :

- la température ambiante
- la fréquence d'ouverture des portes
- la quantité d'aliments conservés
- le positionnement de l'appareil

Pour arrêter le fonctionnement de l'appareil, positionner le repère du bouton en face du symbole "0".

Sur les positions de froid maximum dans des conditions de températures ambiantes élevées et avec une quantité d'aliments importante, l'appareil fonctionne en continu et il est possible de constater la formation de givre et de glace sur l'évaporateur. Dans ce cas, il est nécessaire de tourner le bouton sur une position inférieure de façon à permettre le dégivrage automatique et, par conséquent, une consommation plus faible de courant électrique.

Fonction "SUPER"



Cette fonction a été conçue pour abaisser rapidement la température dans le réfrigérateur.

- Placez le bouton (K) après la position "5"; la lampe témoin orange (G) s'allume (la fonction SUPER est activée seulement quand la lampe témoin est allumée).

La fonction "SUPER" reste active pendant environ 28 heures, mais elle peut être désactivée à n'importe quel moment en tournant le bouton (K) dans le

USO DEL FRIGORIFICO

Puesta en marcha y regulación de la temperatura

El termostato (A) regula automáticamente la temperatura en el interior del aparato. Rotando gradualmente la manopla de la posición «1» a la posición «5» se obtienen temperaturas cada vez más bajas.

Para obtener la temperatura óptima, regular la manopla del termostato en una posición comprendida entre "3" y "4".

En el termostato electrónico (B) al colocar la perilla en una posición incluida entre las 5 existentes se enciende la luz indicadora E.

De esta manera tenemos la certeza que el refrigerador está funcionando.

De todos modos, la temperatura interna debe regularse teniendo en cuenta los siguientes factores:

- la temperatura ambiente;
- la frecuencia de apertura de las puertas;
- la cantidad de alimentos conservados;
- la ubicación del aparato.

La parada del funcionamiento se obtiene con el índice de la manopla en correspondencia al símbolo "0".

En las posiciones de máximo frío, con temperaturas ambiente elevadas y una gran cantidad de alimentos, el funcionamiento puede ser permanente, con formaciones de escarcha y hielo en el evaporador.

En este caso es necesario rotar la manopla hacia una posición de menor frío, para permitir el desescarche automático y, consecuentemente, un menor consumo de corriente eléctrica.

Función "SUPER"



Esta función ha sido estudiada para obtener en el refrigerador, un frío rápido.

- Coloquen la manivela (K) en la posición 5; el piloto naranja (G) se enciende (la función SUPER esta funcionando solamente cuando el piloto esta encendido).

La función "SUPER" funciona durante unas 28 horas, aproximadamente, pero puede desactivarse en cualquier momento girando la manivela (K) en

UTILIZAÇÃO DO FRIGORÍFICO

Ativação e regulação da temperatura

O termóstato (A) regula automaticamente a temperatura no interior do aparelho. Rodando o manípulo da posição "1" à posição "5", vão-se obtendo, sucessivamente, temperaturas cada vez mais frias.

Para obter a temperatura óptima regule o manípulo do termóstato numa posição que se encontre entre o "3" e o "4".

No termóstato electrónico (B), rodando o botão para uma posição entre 1 e 5, acenderá a lâmpada piloto E. Deste modo, teremos a certeza de que o frigorífico está a funcionar.

De qualquer modo o frio deve ser regulado tendo em conta os seguintes factores:

- a temperatura ambiente
- a frequência de abertura das portas
- a quantidade de alimentos conservados
- a colocação do aparelho.

A paragem de funcionamento do aparelho consegue-se colocando a marca do manípulo a coincidir com a posição "0".

Nas posições de máximo frio, com temperaturas ambiente elevadas e uma notável quantidade de alimentos, o funcionamento pode ser contínuo, com formação de gelo por cima do vaporizador.

Neste caso torna-se necessário rodar o manípulo para uma posição de menos frio, de modo a permitir a descongelação automática e, consequentemente, um menor consumo de energia eléctrica.

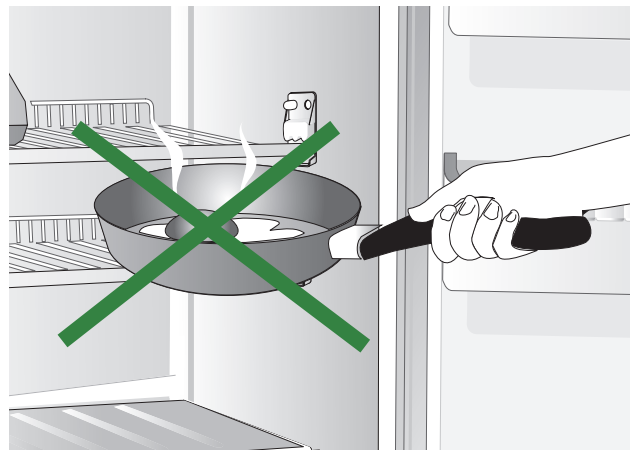
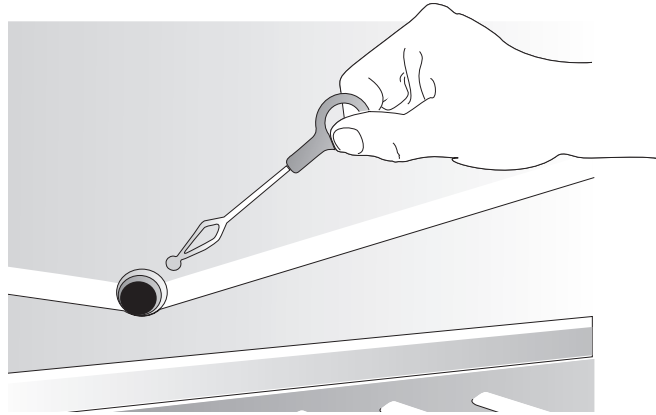
Função "SUPER"



Esta função foi concebida para proporcionar frio rápido no frigorífico.

- Colocar o botão (K) depois da posição "5"; a luz cor de laranja (G) se acende (a função "SUPER" será activada somente quando a luz estiver acesa).

A função "SUPER" continua activa por cerca de 28 horas, mas pode ser desactivada em qualquer momento girando o botão (K) em sentido ante



USO DEL FRIGORIFERO

- Dopo 28 ore riposizionate la manopola (K) in posizione intermedia (fra 1 e 5) altrimenti l'apparecchio continua a funzionare come se fosse in posizione 5.

AVVERTENZE

Non introdurre nel comparto vivande calde o liquidi in evaporazione, coprire o avvolgere gli alimenti soprattutto se contengono aromi, non disporre sulle griglie carte, plastiche che ostacolano la circolazione dell'aria attraverso le griglie stesse. Non mettere a contatto dell'evaporatore gli alimenti poiché viene ad incollarsi la carta, che in fase di sbrinamento potrebbe andare ad ostruire il foro di scarico condensa.

SBRINAMENTO

Lo sbrinamento di questo comparto avviene automaticamente durante il funziona-

mento, l'acqua di sbrinamento viene raccolta tramite uno sgocciolatoio ed evapora per mezzo del calore del compressore.

USE OF THE REFRIGERATOR COMPARTMENT

- minutes and turned off for 30 minutes of each hour.
- After 28 hours, reset knob (K) in an intermediate position (between 1 and 5); otherwise the appliance will continue to operate as if it were set on position 5.

WARNING

Never place warm food or liquids in the compartment. Wrap or cover the foods, especially if these are aromatic. Never place paper or plastic on the shelves which could prevent circulation of air through the shelf grating. Never place foods in contact with the evaporator since the paper wrapping could stick to the evaporator during defrosting and obstruct the condensation drainage hole.

DEFROSTING

The defrosting of this compartment during operation is automatic. The defrost water

is collected in a pan and evaporated by the heat of the compressor.

KUHLSCRANKBENUTZUNG

eingeschaltet und 30 min ausgeschaltet.

- Stellen Sie den Drehknopf (K) nach 28 Stunden auf die mittlere Position ein (zwischen 1 und 5), da das Gerät sonst so funktioniert, als wenn die Position 5 eingestellt wäre.

WARNUNG

Keine warmen Speisen oder dampfenden Flüssigkeiten in den Kühlschrank stellen; stark riechende Lebensmittel abdecken oder einwickeln.

Kein Papier und keine Plastikfolien, die Luftzirkulation behindern würden, die auf die Gitter legen.

Keine Lebensmittel mit dem Verdampfer in Berührung bringen, da das Papier in der Abtauphase ankleben und das Kondenswasserabflußloch verstopfen könnte.

ABTAUEN

Das Abtauen des Kühlschranks erfolgt automatisch während des Betriebs. Das Abtauwasser wird in einer Tropfschale aufgefangen und verdunstet durch die

Kompressorwärme.

EMPLOI DU REFRIGERATEUR

sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que la lampe témoin (G) s'éteigne.

Durant les 28 heures de la phase "SUPER", le compresseur fonctionne pendant 30 minutes allume et pendant 30 minutes éteint.

- Après 28 heures, retournez le bouton (K) dans la position intermédiaire (entre 1 et 5) autrement l'appareil continue à fonctionner comme s'il était sur la position 5.

AVERTISSEMENTS

Ne jamais introduire dans le compartiment des aliments chauds ou des liquides en évaporation, il faut couvrir ou envelopper les aliments surtout s'ils contiennent des arômes, il ne faut jamais placer de papier ou de plastique sur les clayettes car ils empêchent la circulation d'air à travers ces dernières.

Ne pas mettre en contact les aliments avec l'évaporateur car le papier vient s'y coller, et pendant la phase de dégivrage, il pourrait obstruer le trou d'évacuation de la condensation.

DEGIVRAGE

Le dégivrage de ce compartiment en cours de fonctionnement est automatique, l'eau de dégivrage est recueillie à l'aide d'un égouttoir et s'évapore grâce à la chaleur du compresseur.

USO DEL FRIGORIFICO

sentido ante horario, hasta que se apague el piloto.

Durante las 28 horas de la fase "SUPER", el compresor esta encendido unos 30 minutos, aproximadamente, y otros 30 minutos apagado.

- Después de 28 horas, coloquen nuevamente la manivela (K) en posición intermedia (entre 1 y 5), en caso contrario, el aparato continua funcionando como si estuviera en posición 5.

ADVERTENCIAS

No introducir en el compartimento alimentos calientes o líquido en evaporación; cubrir o envolver los alimentos, sobre todo si contienen aromas; no colocar sobre las parrillas papeles o plásticos que obstaculicen la circulación del aire a través de las mismas.

No poner los alimentos en contacto con el evaporador ya que el papel se pega y en la fase de descongelamiento podría obstruir el agujero de desagüe de la humedad de condensación.

DESCONGELAMIENTO

El descongelamiento de este compartimento se produce automáticamente durante el

funcionamiento. El agua obtenida se recoge mediante un goteador y se evapora por medio del calor del compresor.

UTILIZAÇÃO DO FRIGORÍFICO

horário ate que a luz (G) se apague.

- Durante as 28 horas da fase "SUPER", o compressor funciona 30 minutos ligado e 30 minutos desligado.
- Após 28 horas recolocar o botão (K) em posição intermediária (entre 1 e 5) ou o aparelho continuara a funcionar como se estivesse na posição 5.

ADVERTÊNCIAS

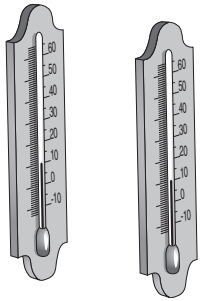
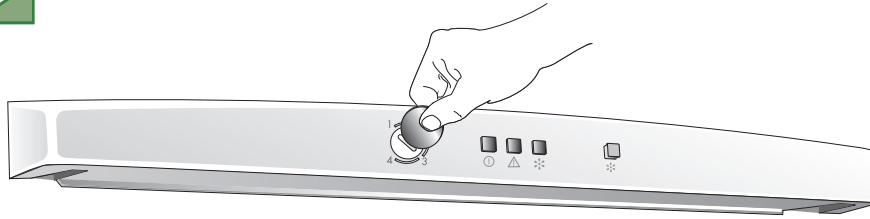
Não introduzir no compartimento comidas quentes ou líquidos em evaporação, cobrir ou envolver os alimentos, sobretudo se estes tem cheiro, não por em cima das grelhas papéis nem plásticos que possam dificultar a circulação do ar através das mesmas.

Não ponha os alimentos em contacto com o vaporizador porque depois o papel fica colado a ele e, em fase de descongelação, pode obstruir o furo de descarga da água de condensação.

DESCONGELAMENTO

O descongelamento deste compartimento faz-se automaticamente durante o seu

funcionamento: a água da descongelação é recolhida num escoadouro e depois evapora-se com o calor do compressor.



REPARTO CONGELATORE

USO DELLO SCOMPARTO CONGELATORE

Raccomandazioni:

NON mettere in bocca i cubetti di ghiaccio e non consumare i bastoncini gelati (ghiaccioli), subito dopo averli tolti dal congelatore, perché possono provocare bruciate da freddo.

NON introdurre nel congelatore contenitori sigillati con liquidi quali bibite o altro tipo.

I cibi e le bevande calde devono essere raffreddate prima di porle nel congelatore.

AVVIAMENTO

Ruotare la manopola termostato "1" su una posizione intermedia. Si illumina la lampada spia rossa "C". Quando poi la luce si spegnerà, l'apparecchio sarà pronto per l'inserimento dei cibi da congelare. Se l'apparecchio viene disinserito dall'alimentazione elettrica e immediatamente dopo reinserito, il compressore

può non ripartire immediatamente. Ciò è normale. Il compressore ripartirà automaticamente dopo un breve intervallo.

CONSERVAZIONE CIBI SURGELATI

Per i cibi surgelati l'effettivo periodo di conservazione non può essere stabilito con precisione perché varia notevolmente per la diversa natura degli alimenti. Rispettando rigorosamente le istruzioni riportate sull'involucro dei cibi surgelati sarete sempre sicuri di agire nel migliore dei modi:

Alcuni consigli:

Assicurarsi che l'involucro sia intatto e non presenti delle macchie di umido o rigonfiamento perché in questi casi il prodotto surgelato può già essersi deteriorato.

I cibi che hanno iniziato lo scongelamento non devono essere assolutamente ricongelati.

Non conservare i cibi surgelati, più a lungo di quanto raccomandato.

FREEZER COMPARTMENT

USING THE FREEZER COMPARTMENT

Recommendations:

DO NOT consume ice cubes and ice sticks (ice lollies) immediately after taking them from the freezer, since they could cause cold burns.

DO NOT place sealed containers with liquids such as drinks or other types in the freezer.

Hot food and drinks must be cooled down before placing them in the freezer.

START-UP

Turn the thermostat knob "1" to an intermediate position. The red signal light "C" will come on. When this light goes off, food can be introduced into the freezer. If power to the appliance is interrupted and then immediately reinstated, the compressor may not start up straight away. This is normal. The compressor will start automatically after a brief interval.

PRESERVATION OF FROZEN FOOD

The effective period of preservation for frozen foods cannot be established with accuracy, since it varies considerably depending on the type of food.

By rigorously respecting the instructions on the frozen food package, the best preservation time is always ensured.

Other recommendations:

Ensure that the packaging does not have any wet marks or swelling, since in this case the frozen food may already have deteriorated.

Food which has already started defrosting must absolutely not be refrozen.

Do not preserve frozen foods longer than recommended.

GEFRIERFACH

GEBRAUCH DES GEFRIERFACHS

Empfehlungen:

Eiswürfel **NICHT** in den Mund stecken und kein Wassereis, das gerade aus dem Tiefkühler kommt, essen, denn die Kälte könnte Verbrennungen verursachen.

NIE versiegelte Behälter mit Limonaden- oder anderen Getränken in den Tiefkühler stellen.

Die Lebensmittel und Getränke müssen erkaltet sein, bevor man sie in den Tiefkühler stellt.

ANLAUF

Wenn das Thermostat "1" auf einen mittleren Wert einstellen; die rote Kontroll-Lampe "8" leuchtet auf. Wenn das Licht ausgeht, ist das Gerät betriebsbereit. Wird der Kühlschrank vom Stromnetz abgezogen und direkt danach wieder angeschlossen, ist es möglich, daß der Kompressor nicht sofort wieder anläuft - das ist normal, nach kurzer Zeit läuft er automatisch an.

COMPARTIMENT CONGELATEUR

UTILISATION DU COMPARTIMENT CONGELATEUR

Recommandations :

NE PAS mettre de glaçons dans la bouche et ne pas consommer les glaces (glaces à l'eau) immédiatement après les avoir enlevées du congélateur afin d'éviter les brûlures dues au froid.

NE PAS introduire de contenants de liquide hermétiquement fermés tels que boissons ou autre. Les aliments et les boissons chaudes doivent être refroidis avant d'être mis dans le congélateur.

MISE EN MARCHÉ

Régler le bouton thermostat "1" sur une position intermédiaire. La lampe témoin rouge s'allume "C". Quand la lumière rouge s'éteindra, l'appareil sera prêt à contenir des aliments pour les congeler. Si l'appareil est débranché et tout de suite rebranché, le compresseur ne repartira pas immédiatement. C'est normal. Le compresseur repartira automatiquement après un bref intervalle.

REPARTO CONGELADOR

USO DEL COMPARTIMIENTO CONGELADOR

Consejos:

NO introducir en la boca los cubitos de hielo ni consumir helados (sorbetes) inmediatamente después de haberlos quitado del congelador, ya que podrían provocar quemaduras de frío.

NO introducir en el congelador recipientes sellados con líquidos como bebidas o de otro tipo. Los alimentos y las bebidas calientes deben ser enfriados antes de ponerlos en el congelador.

PUESTA EN MARCHA

Regular el botón del termostato "1" en una posición intermedia. Se ilumina la luz indicadora roja "C". Cuando se apague la luz, el aparato estará listo para la introducción de alimentos en el congelador. Si se desconecta el aparato de la corriente eléctrica y se vuelve a enchufar inmediatamente, puede ser que el compresor no se active prontamente. Esto es normal. El compresor se activará automáticamente después de un breve intervalo de tiempo.

COMPARTIMENTO CONGELADOR

USO DO COMPARTIMENTO CONGELADOR

Recomendações

NÃO ponha na boca os cubos de gelo e não coma os gelados imediatamente a seguir a tê-los retirado para fora do congelador, pois podem provocar queimaduras de frio.

NÃO introduza no congelador recipientes sigilados com líquidos dentro, tais como bebidas, seja qual for o seu tipo. Os alimentos e as bebidas quentes devem ser arrefecidos antes de serem colocados no congelador.

ACCIONAMENTO

Regular o manipulo do termostato "1" numa posição intermédia. Acende-se a lâmpada da luzinha vermelha "C".

Quando posteriormente a luz se apagar, o aparelho está pronto a receber os alimentos para congelar. Se o aparelho vem desligado da corrente eléctrica e imediatamente depois vem novamente ligado, o compresor pode não recomençar a funcionar de imediato. Isto é normal.

AUFBEWAHRUNG VON TIEFGEKÜHLTEN LEBENSMITTELN

Bei tiefgekühlten Lebensmitteln kann die genaue Aufbewahrungszeit nicht genau bestimmt werden, denn sie ist je nach Lebensmitteln verschieden.

Wenn man die Anweisungen auf den Verpackungen der TK-Produkte genau befolgt, kann man immer sicher sein, daß man keine Fehler macht.

Einige Ratschläge:

Kontrollieren Sie, ob die Verpackung intakt ist, keine Fettflecken aufweist und nicht aufgebläht ist, denn dies könnte bedeuten, daß die Lebensmittel verdorben sind.

Produkte, die bereits am Auftauen sind, dürfen keinesfalls wieder eingefroren werden.

TK-Produkte nur so lange aufbewahren wie vom Hersteller empfohlen

CONSERVATION DES ALIMENTS SURGELÉS

En ce qui concerne les aliments surgelés, il est difficile de déterminer avec précision la période de conservation effective dans la mesure où celle-ci varie considérablement en fonction de la nature des aliments. Pour opérer en toute sécurité et de la meilleure façon possible, respecter rigoureusement les instructions reportées sur l'emballage des aliments surgelés.

Quelques conseils :

Vérifier que l'emballage soit intact et qu'il ne présente pas de taches d'humidité ou de gonflement, dans le cas contraire, il se peut que l'aliment soit déjà détérioré. Ne pas recongeler les aliments en cours de décongélation.

Ne pas conserver les aliments surgelés au delà de la date indiquée.

CONSERVACIÓN DE LOS ALIMENTOS CONGELADOS

Para los alimentos congelados el período de conservación efectivo no puede establecerse exactamente, ya que varía notablemente según la naturaleza de los alimentos. Respetando rigurosamente las instrucciones contenidas en el envase de los alimentos congelados se tendrá siempre la certeza de actuar del mejor modo posible. *Algunos consejos útiles:*

Asegurarse de que el envase del alimento esté intacto y que no presente manchas de humedad o hinchazón, ya que en estos casos el alimento podría estar deteriorado.

Los alimentos que han comenzado a descongelarse no deberían ser congelados nuevamente.

No conservar los alimentos congelados durante un período mayor que el aconsejado.

O compresor partirá de novo, automaticamente, após um breve intervalo de tempo.

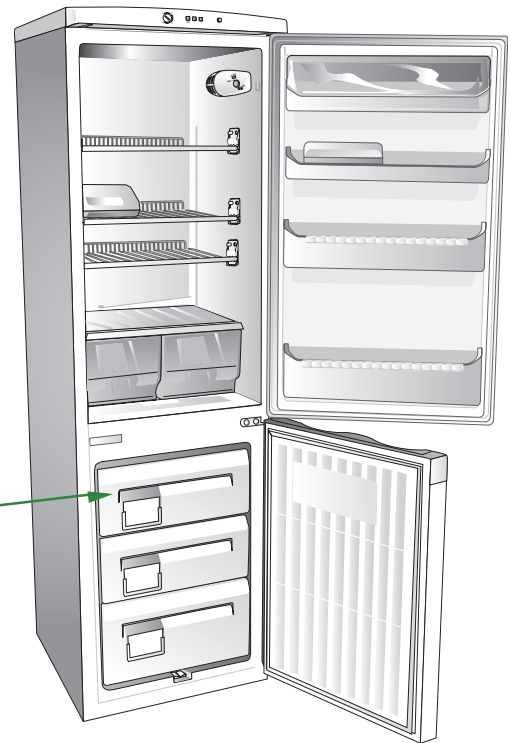
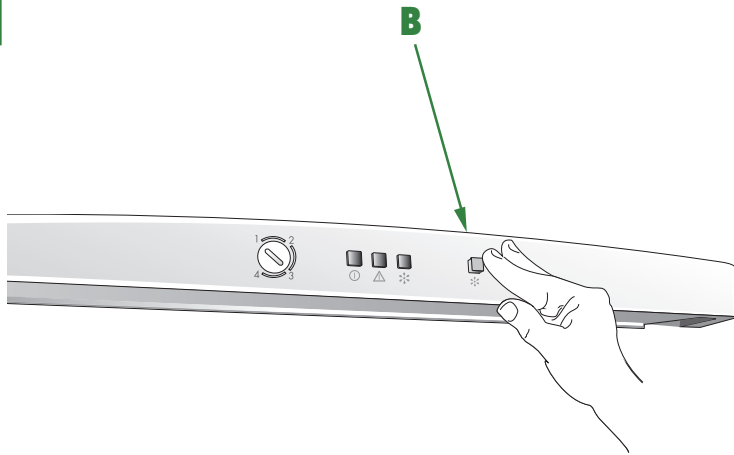
CONSERVAÇÃO DOS ALIMENTOS CONGELADOS

Para os alimentos congelados o período efectivo da sua conservação não pode ser estabelecido com precisão, pois este varia notavelmente, devido à diversidade de natureza dos alimentos. Respeitando rigorosamente as instruções que estão escritas no invólucro dos alimentos congelados, estará sempre seguro de agir no melhor dos modos.

Alguns conselhos:

Assegure-se que o invólucro se encontra intacto e não apresenta manchas de humidade ou aumentos de volume porque, em tal caso, o produto congelado pode já estar deteriorado. Os alimentos com o processo de descongelamento já iniciado, não deverão ser, de modo nenhum, tornados a congelar.

Não conserve os alimentos congelados mais tempo do que recomendado.



CONGELAMENTO CIBI FRESCHI

L'apparecchio presenta scomparti ben distinti.

- Il vano superiore "A" è adibito alla congelazione di cibi freschi
- I cassetti inferiori sono adibiti esclusivamente alla conservazione dei cibi surgelati e congelati
- Per ottenere un buon processo di congelamento è indispensabile inserire il pulsante di rapida (5) almeno 3 ore prima di introdurre i cibi.

❶ La funzione di rapida si disattiva automaticamente quando la temperatura inferiore arriva a -24°.

Può comunque essere disinserita con il pulsante in un qualsiasi momento.

Se la temperatura ambiente è molto elevata e dopo 24 ore la spia gialla è ancora accesa disinserire manualmente la funzione di rapida per evitare inutili sprechi di energia elettrica.

Dopo aver preparato i cibi da congelare in piccole porzioni (1 Kg max), avvolgerli adeguatamente in appositi fogli di polietilene e alluminio, sigillarli possibilmente a chiusura ermetica, annotare le date sugli stessi e riporli nel ripiano

stabilito.

Per la congelazione degli alimenti non è necessario variare la posizione della manopola termostato da quella del normale funzionamento.

Per ottenere un esatto processo di congelazione è opportuno dare alcuni consigli importanti:

- La quantità max. degli alimenti freschi che si possono congelare, in Kg/24h, è riportata sulla targhetta delle caratteristiche tecniche.
- Dividere le derrate da congelare, in piccole parti, in maniera di favorire la rapidità di congelazione e lo scongelamento della quantità occorrente.
- Evitare di mettere cibi da congelare a contatto di quelli già congelati, onde evitare un'innalzamento di temperatura di quest'ultimi.

FREEZING FRESH FOODS

The appliance has distinct compartments.

- The top drawer "A" is for freezing fresh foods.
- The bottom and middle only for storing froze and deep-frozen foods.
- To obtain a good freezing process it is indispensable to switch on the quick-freeze button (5) at least 3 hours before inserting the food.

❶ The quick-function is automatically deactivated when the temperature reaches -24 (C).

It can however be turned off at any time with the button.

If the ambient temperature is very high and the yellow light is still on after 24 hours, manually turn off the quick-function to avoid a pointless waste of electrical energy.

After preparing the food in small portions, (max 1 kg.), wrap it in proper polythene or aluminium folls, seal them and apply a label. with the date of prepara-

tion. Then put it on the appropriate shelves.

It is not necessary to change the position of the thermostat knob from its normal position of use in order to freeze food.

For best freezing results; please follow some important advice:

- Freeze a small quantity of food. The plate near the vegetable box, left side of refrigerator, shows the maximum quantity of fresh food that can be frozen (in kg/24hr),
- Divide the food in small portions. Freezing will be faster, and you will only thaw the amount you need.
- Do not put in contact frozen with not yet frozen food to avoid raising the temperature of the frozen one.

TIEFKÜHLEN VON FRISCHEN LEBENSMITTELN

Der Apparat ist mit getrennten Fächern versehen.

- Die oberen Schubladen dienst zum Einfrieren frischer Speisen.
- Die untere und mittleren Schubladen der Konservierung tiefgefrorener und gefrorener Speisen vorbehalten.
- Frein optimales Gefrierergebnis ist wenigstens 3 Stunden vor Hineinstellen der Speisen die Tiefkühltafel (5) einzuschalten.

Die Funktion der Tiefkühlung schaltet sich von selbst aus, sobald die Temperatur von 24 Grad unter Null erreicht wird (-24°C).

1 Diese Funktion kann aber auch in jedem Moment, bei der entsprechende Taste deaktiviert werden.

Wenn die Raumtemperatur sehr hoch ist und die gelbe Kontrollampe nach 24 Stunden noch leuchtet, ist die Tiefkühlfunktion auszuschalten, um einen unnötigen Aufwand an Strom zu vermeiden.

Nachdem Sie die frischen Lebensmittel in kleineren Portionen aufgeteilt haben (max 1 kg.) versehen Sie sie möglichst hermetisch, merken Sie auf der Hülle das

Einfrierdatum an und lagern Sie die Pakete im dafür bestimmten Fach.

Zur Einfrierung der Lebensmittel, ist es nicht nötig die Position des normalen Betriebes des Thermostaten zu verstellen.

Zur korrekten Einfrierung sind einige wichtige Ratschläge erforderlich:

- Die Höchstzufriermenge (kg/24 Stunden) der frischen Lebensmittel ist im Typenschild, das sich neben dem Gemüsefach links im Kühlschrank befindet, aufgezeichnet
- Die frischen Lebensmittel sollten in kleineren Stücken aufgeteilt werden, so dass die Einfrierung schnell erfolgen kann und die Auftauung der 7 erwünschten Menge möglich ist.
- Achten Sie darauf, dass die eingeführten Pakete nicht mit den bereits im Fach befindlichen Pakete in Berührung kommen um die Temperatur der letzteren nicht erhöhen.

CONGÉLATION DES ALIMENTS FRAIS

Le congélateur a des compartiments équipés.

- Le tiroir du haut est destiné à la congélation des aliments frais.
- Les tiroirs du bas sont exclusivement réservés à la conservation des aliments surgelés et congelés.
- Pour avoir un bon procédé de congélation il faut impérativement actionner le poussoir «rapide» (5) au moins 3 heures avant d'introduire les aliments.

1 La fonction «rapide» se désactive automatiquement lorsque la température intérieure arrive à -24°C.

Elle peut aussi être désactivée, à tout moment, à l'aide du poussoir.

Si la température ambiante est très élevée et qu'après 24 heures le témoin lumineux jaune est encore allumé, désactiver manuellement la fonction rapide, afin d'éviter d'inutiles gaspillages d'énergie électrique.

Après avoir préparé les aliments à congeler, en petites portions (maximum 1 kg.), les entourer d'aluminium, et si possible les mettre dans des boîtes hermétiques. Écrire sur ces boîtes la date de préparation et les placer dans les compar-

timents appropriés.

Pour la congélation des produits, il n'est pas nécessaire de changer la position du thermostat.

Pour obtenir une correcte congélation, il est important de suivre ces conseils:

- La quantité maximum d'aliments frais que nous pouvons congeler en 24/kg est écrite sur la notice des caractéristiques techniques.
- Diviser les aliments à congeler en petites quantités, de manière à favoriser la congélation et la décongélation des portions nécessaires.
- Éviter de mettre en contact les aliments à congeler avec ceux déjà congelés pour éviter que la température de ces derniers augmente.

CONGELADO DE ALIMENTOS FRESCOS

El aparato posee compartimentos bien diferenciados.

- El cajón de arriba se destina a congelación de alimentos frescos;
- Los cajones inferior están destinados exclusivamente a conservar los alimentos congelados y enfriados.
- Para obtener un adecuado proceso de congelación es indispensable oprimir el pulsador de rápida (5) al menos 3 horas antes de introducir los alimentos.

1 La función de rápida se desactiva automáticamente cuando la temperatura inferior alcanza los -24°.

De todos modos esta función puede ser desactivada en cualquier momento mediante el pulsador.

En caso de que la temperatura ambiente sea muy elevada y de que al cabo de 24 horas el piloto amarillo esté todavía encendido, conviene desactivar manualmente la función de rápida a fin de evitar un inútil derroche de energía eléctrica.

Después de haber preparado en pequeñas, porciones (1 kg. más) los alimentos

a congelar, envuélvalos adecuadamente en polietileno o aluminio, cierre bien el parquete, herméticamente si es posible, anote la fecha del día y colóquelos en el lugar establecido.

Para el congelamiento de los alimentos no es necesario mover el dispositivo del termostato de la posición del funcionamiento normal.

Para lograr que el proceso de congelamiento sea eficaz, es oportuno dar algunos consejos importantes:

- La cantidad máxima de los alimentos frescos que pueden congelarse en kg/24 hs. puede leerse en la plaquita de las características técnicas.
- Divida los alimentos a congelar en pequeñas porciones, en forma tal de favorecer la velocidad de congelamiento descongelamiento de la cantidad a utilizar.
- Evite el contacto entre alimentos ya congelados y a congelar, con el objeto de no hacer aumentar la temperatura de los primeros.

CONGELAÇÃO DOS ALIMENTOS FRESCOS

O aparelho apresenta compartimentos bem distintos.

- A gaveta superior "A" serve para a congelação de alimentos frescos.
- As gavetas inferiores servem exclusivamente para a conservação dos alimentos congelado.
- Para obter um bom processo de congelação, é indispensável activar o botão de congelação rápida (5) pelo menos 3 horas antes de introduzir os alimentos no congelador.

1 A função de congelação rápida desactiva-se automaticamente quando a temperatura inferior chegar a -24°C.

De qualquer maneira, esta função pode ser desactivada em qualquer momento mediante o botão correspondente.

Se a temperatura ambiente for muito elevada e após 24 horas a lâmpada piloto amarela ainda estiver acesa, desligue manualmente a função de congelação rápida para evitar um desperdício inútil de energia.

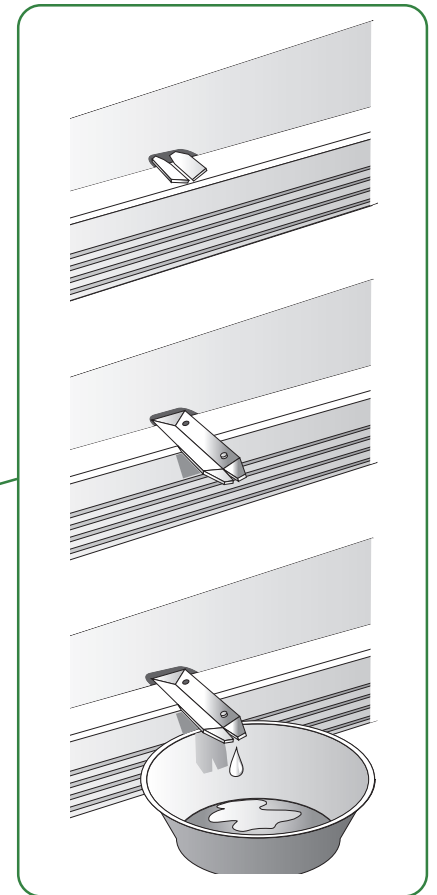
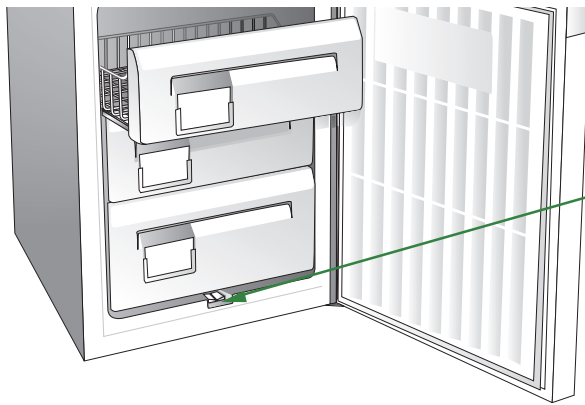
Após ter preparado os alimentos que vão ser congelados divididos em pequenas quantidades (1 kg mas.), envolvê-los adequadamente em folhas de polietileno

e alumínio para esse efeito, sigilá-los se possível hermeticamente, anotar as datas nos mesmos e colocá-los na prateleira estabelecida.

Para a congelação dos alimentos não é necessário variar a posição do termostato em relação àquela de funcionamento normal.

Para obter um processo exacto de congelação é oportuno dar alguns conselhos importantes:

- A quantidade mas. dos alimentos frescos que se podem congelar, em kg/24h, encontra-se escrita na plaqueta das características técnicas, colocada lateralmente à caixa de verduras do lado esquerdo, no compartimento frigorífico.
- Dividir em pequenas quantidades os géneros alimentícios a congelar, de modo a favorecer a rapidez congelação e o descongelamento da quantidade necessária.
- Evitar por os alimentos a congelar em contacto com aqueles já congelados, para evitar um aumento de temperatura destes últimos.



IMPORTANTE

In mancanza di corrente, accertarsi sulla durata della sospensione. Se la previsione non supera le 12 ore, lasciate gli alimenti nel congelatore e tenete chiusa la porta.

Se la mancanza di corrente dovesse superare tale periodo di 12 ore e una parte degli alimenti si dovesse scongelare, è opportuno consumare quest'ultimi al più presto.

Staccare la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione.

In caso di lunga assenza (vacanze), l'apparecchio deve essere disinserito, vuotato completamente, pulito ed asciugato avendo cura di lasciare le porte aperte per evitare la formazione di cattivi odori.

SBRINAMENTO

La brina che si forma sulle griglie di raffreddamento deve essere tolta quando lo strato raggiunge uno spessore di circa 3-4 mm. perché altrimenti peggiora la trasmissione del freddo e aumenta il consumo di energia. La rimozione dello

strato di brina deve essere effettuata usando l'apposito raschietto di plastica in dotazione.

AVVERTENZA: non usare dispositivi meccanici o altri metodi artificiali per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.

ATTENZIONE: Non usare apparecchi elettrici all'interno dello scomparto conservatore di cibi, se questi non sono di tipo raccomandato dal costruttore.

Qualsiasi danno derivato dall'uso di questi oggetti non è coperto dalla garanzia. Generalmente il congelatore deve essere sbrinato almeno 2 volte l'anno operando nel modo seguente:

- Circa 1 o 2 Ore prima dello sbrinamento inserire l'interruttore per congelamento rapido (luce gialla accesa) per raffreddare al massimo gli alimenti.
- Dopo tale periodo disinserire lo scomparto congelatore.
- Togliere gli alimenti e avvolgerli in più strati di carta di giornale e conservarli in frigorifero o in un luogo fresco.

IMPORTANT

In case of power failure, ascertain its duration.

If the suspension is estimated at no longer than 12 hours, leave the food in the freezer and keep the door closed.

Should the power failure last for more than 12 hours and a part of the food defrosts, consume the latter as soon as possible.

Pull out the mains plug before carrying out any operation.

In case of long absences (vacation) the appliance must be switched off, emptied out completely, cleaned and dried and the doors left open to prevent the formation of unpleasant smells.

DEFROSTING

The ice that forms on the freezer plates must be removed when it reaches a thickness of about 3-4 mm otherwise the cooling system is less efficient and energy consumption increases. The layer of ice must be removed by using the special plastic scraper supplied.

WARNING: do not use mechanical devices or other artificial methods to accelerate defrosting other than those recommended by the manufacturer.

WARNING: Do not use electrical appliance inside de food storage of the appliances, unless they are of the type recommended by the manufacturer.

Damage resulting from the use of such objects is not covered by our guarantee. Generally speaking, the freezer needs to be defrosted at least twice a year operating as follows:

- about 1 or 2 hours before you start to defrost turn on the fast-freezer (yellow light comes on) to make sure the frozen food is as cold as possible
- then unplug the freezer.
- remove the food products, wrap them up in newspaper and place them either in a refrigerator or a cool place.

WICHTIG

Bei Stromausfall kontrolliere man, wie lange dieser anhält. Falls er weniger als 12 Stunden dauert, muß man die Lebensmittel im Tiefkühler lassen und darf die Tür nicht öffnen.

Bei längeren Stromunterbrechungen könnten einige Lebensmittel auftauen; diese sollten dann so schnell wie möglich verzehrt werden. **Vor jeglichem Eingriff muß man den Netzstecker ziehen.**

Bei längerer Abwesenheit (Ferien) muß der Kühlschrank ausgeschaltet, komplett geleert, gereinigt und getrocknet werden, die Türen müssen offen gelassen werden, damit kein schlechter Geruch entsteht.

ABTAUEN

Wenn die Bereifung auf den Gefrierplatten eine Schicht von ungefähr 3 - 4 mm bildet, muß sie entfernt werden, da sich sonst die Kälteverteilung verschlechtert und der Stromverbrauch steigt. Eisschicht mit dem befliegenden Plastikschaber entfernen.

ACHTUNG: keine mechanischen Vorrichtungen benutzen oder

andere künstliche Methoden anwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden.

ACHTUNG: Bitte verwenden Sie keine Elektrogeräte im Kühlgut-Lagerfach, Wenn diese nicht der vom Hersteller empfohlenen Art entsprechen

Jede Beschädigung die vom Gebrauch solcher Gegenstände herrührt, wird durch die Garantie nicht gedeckt. Im allgemeinen sollte das Gerät mindestens zweimal im Jahr folgendermaßen abgetaut werden:

- Schalten Sie ungefähr 1 - 2 Stunden vor dem Abtauen den Schalter für das Schnellkühlen ein (gelbes Licht leuchtet auf), um das Kühlgut auf die niedrigste Temperatur zu bringen.
- Nach dieser Zeitspanne ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose oder schalten den Hauptschalter für die Stromversorgung Ihrer Wohnung aus.
- Kühlgerät ausräumen, die Ware in mehrere Lagen Zeitungspapier einwickeln und im Kühlschrank oder an einem kühlen Ort solange deponieren, bis der Freezer wieder einsatzbereit ist

IMPORTANT

En cas de coupure de courant, s'informer de la durée prévue de celle-ci.

Si la prévision ne dépasse pas 12 heures, laisser les aliments dans le congélateur et tenir la porte fermée.

Si la coupure dépasse 12 heures et qu'une partie des aliments décongèle, il vaut mieux les consommer au plus vite.

Débrancher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer une quelconque intervention.

En cas de longue absence (vacances), l'appareil doit être débranché, entièrement vidé, nettoyé et essuyé en prenant soin de laisser les portes ouvertes afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs.

DEGIVRAGE

Le givre qui se forme sur les plaques de refroidissement doit être enlevé quand il atteint 3-4 mm environ d'épaisseur car il empêche la transmission du froid et il augmente la consommation d'énergie. Pour enlever la couche de givre, vous devez utiliser la palette en plastique fournie avec l'appareil.

AVERTISSEMENT : ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou d'autres méthodes artificielles pour accélérer le processus de dégivrage, respecter les recommandations du constructeur.

ATTENTION: Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur du compartiment de conservation des aliments à moins qu'ils ne soient du type recommandé par le fabricant.

Tout dommage causé par l'utilisation de ces objets n'est pas couvert par la garantie. Généralement le congélateur doit être dégivré au moins 2 fois par an en opérant de la façon suivante:

- Environ 1 ou 2 heures environ avant le dégivrage enclencher l'interrupteur de la congélation rapide (lumière jaune allumée) pour refroidir au maximum les aliments.
- Après une telle opération débrancher le compartiment congélateur.
- Enlever les aliments et les envelopper dans du papier journal et les conserver au réfrigérateur ou dans un lieu frais.

IMPORTANTE

En caso que falte la corriente, informarse sobre la duración de dicha interrupción. Si la previsión no supera las 12 horas, dejar los alimentos en el congelador y mantener cerrada la puerta.

Si la ausencia de corriente debiera superar las 12 horas y una parte de los alimentos se descongelara, es conveniente consumir estos últimos lo antes posible.

Desconectar el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar cualquier operación.

En caso de largas ausencias (vacaciones), el aparato debe ser desconectado, vaciado completamente, limpiado y secado, dejando las puertas abiertas para evitar la formación de olores desagradables.

CONGELAMIENTO

La escarcha que se forma sobre las grillas de enfriamiento debe quitarse cuando la capa alcanza un espesor de aproximadamente 3-4 mm. Más o menos, porque sino se reduce la transmisión del frío y aumenta el consumo de energía. La remoción de la capa de escarcha debe efectuarse usando la rasqueta correspondiente.

pondiente.

ADVERTENCIA: no usar dispositivos mecánicos u otros métodos artificiales para acelerar el proceso de descongelación diferentes de los aconsejados por el fabricante.

ATENCIÓN: No use aparato eléctrico, que no sean del tipo recomendado por el fabricante, en el interior del compartimento para la conservación de alimentos.

Cualquier daño derivado del uso de estos objetos no será cubierto por la garantía. Generalmente el congelador debe ser descongelado al menos 2 veces al año de la siguiente manera:

- Alrededor de 1 - 2 hrs. antes del descongelamiento, activar el interruptor para congelación rápida (serial amarilla encendida) para enfriar los alimentos al máximo.
- Después de tal período desconectar el compartimento congelador.
- Sacar los alimentos y envolverlos en varias capas de papel de periódico y conservarlos en el frigorífico o en un lugar fresco.

IMPORTANTE

Em caso de falta de corrente averigüe quanto dura a suspensão.

Se a previsão não superar as 12 horas, deixe os alimentos no congelador e mantenha a porta fechada.

Se a falta de corrente exceder tal período de 12 horas e uma parte dos alimentos se descongelar, é conveniente consumir estes últimos o mais cedo possível.

Desligue a ficha da tomada da corrente eléctrica antes de efectuar qualquer operação.

No caso de uma prolongada ausência (férias), o aparelho deve ser desligado, completamente esvaziado, limpo e seco, tendo o cuidado de deixar as portas abertas para evitar a formação de odores desagradáveis.

DESCONGELAMENTO

A camada de gelo que se forma sobre as chapas de congelamento deve ser retirada quando atinge uma espessura de 3 - 4 mm, pois senão reduz a transmissão do frio e aumenta o consumo de energia. A remoção da camada de

gelo deve ser efectuada usando a espátula de plástico específica.

ADVERTÊNCIA: não utilize dispositivos mecânicos nem nenhuns outros métodos artificiais, que não os recomendados pelo fabricante, para acelerar o processo de descongelamento.

Atenção: Não utilize aparelhos eléctrico no interior do compartimento para a conservação de alimentos, excepto os do tipo recomendado pelo fabricante.

Qualquer dano derivado do uso destes objetos não é coberto pela garantia. Em geral o congelador deve ser descongelado pelo menos 2 vezes ao ano operando da seguinte maneira:

- Cerca 1 - 2 horas antes do descongelamento ligar o interruptor de congelamento rápido (luz amarela acesa) para arrefecer ao máximo os alimentos.
- Após este período de tempo desligar o compartimento congelador.
- Retirar os alimentos e envolvê-los em papel de jornal conservando-os no frigorífico ou num local fresco.



PULIZIA

Per la pulizia interna ed esterna inclusa la guarnizione porta, si può usare una soluzione di bicarbonato di sodio in acqua tiepida (1 cucchiaino in 2 litri di acqua).
Non usare mai abrasivi e detersivi di alcun genere.

ATTENZIONE: disinserire sempre l'apparecchio dalla presa di corrente, prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia.

ASSISTENZA TECNICA

Se il frigorifero non funziona bene o addirittura non funziona affatto prima di chiedere l'intervento di un tecnico, nel vostro interesse, vogliate con elementari controlli accertarvi che:

- la spina sia bene inserita nella presa di corrente;
- ci sia tensione nella linea;

- il termostato sia nella posizione consigliata di funzionamento;
- le chiusure delle porte siano perfette;
- la tensione di linea di alimentazione corrisponda a quella dell'apparecchio ($\pm 6\%$).

CLEANING

To clean the inside and outside including the door seal, use a solution of sodium bicarbonate in warm water (1 spoon in 2 litres of water).
Never use abrasives and detergents of any kind.

WARNING: always disconnect the appliance from the mains before carrying out any cleaning operation.

TECHNICAL ASSISTANCE

If the refrigerator does not function well, or not at all, in your own interest before calling in a technician, please check the following:

- that the plug is well-inserted into the power socket
- that there is power from the mains

- that the thermostat is in the recommended functioning position
- that the doors close perfectly
- that the power supply voltage corresponds to that of the appliance ($\pm 16\%$).

REINIGUNG

Zur Reinigung der inneren und äußeren Teile sowie der Türendichtung kann man eine lauwarme Natriumbicarbonatlösung (1 Löffel Natriumbicarbonat in 2 Litern Wasser).
Keinesfalls scheuer oder Reinigungsmittel verwenden.

ACHTUNG: Immer den Stromstecker ziehen oder die Stromzufuhr unterbrechen, bevor man Reinigungsarbeiten vornimmt.

TECHNISCHER KUNDENDIENST

Falls der Kühlschrank nicht richtig oder überhaupt nicht funktioniert, empfehlen wir Ihnen in Ihrem Interesse, die folgenden einfachen Kontrollen vorzunehmen, bevor Sie einen Techniker rufen:

- steckt der Stecker richtig in der Steckdose.

- steht die Linie unter Stromspannung.
- steht der Thermostatknopf auf der empfohlenen Position.
- schließen die Türen gut.
- entspricht die Stromspannung Ihrer Linie derjenigen des Geräts ($\pm 6\%$).

NETTOYAGE

Pour le nettoyage intérieur et extérieur, y compris le joint porte, il est possible d'utiliser une solution de bicarbonate de soude dans de l'eau tiède (1 cuillère pour 2 litres).
Ne jamais utiliser d'abrasifs ou de produits détergents d'aucune sorte.

ATTENTION : Avant de procéder au nettoyage, toujours débrancher l'appareil ou interrompre la distribution de courant électrique.

SERVICE APRES-VENTE

En cas de mauvais fonctionnement ou de non fonctionnement de l'appareil, avant de contacter le service après-vente, dans votre intérêt, procéder aux contrôles élémentaires suivants :

- Vérifier que la fiche soit correctement introduite dans la prise de courant.

- Vérifier que l'électricité ne soit pas coupée.
- Vérifier que le thermostat soit dans la position de fonctionnement conseillée.
- Vérifier que la fermeture des portes soit parfaite.
- Vérifier que la tension de la ligne d'alimentation corresponde à celle de l'appareil ($\pm 6\%$).

LIMPIEZA

Para la limpieza interna y externa, incluida la guarnición de la puerta, se puede utilizar una solución de bicarbonato de sodio en agua templada (1 cuchara en 2 litros de agua).
No utilizar nunca abrasivos y detergentes de ningún tipo.

ATENCIÓN: desconectar siempre el aparato de la toma de corriente antes de cumplir cualquier operación de limpieza.

ASISTENCIA TÉCNICA

En caso de funcionamiento irregular o no funcionamiento del frigorífico, antes de solicitar la intervención de un técnico efectuar los siguientes controles:

- el enchufe debe estar insertado correctamente en la toma;
- la presencia de tensión en la línea;

- el termostato debe estar en la posición de funcionamiento aconsejada;
- las puertas deben estar cerradas correctamente;
- la tensión de línea debe corresponder a la del aparato ($\pm 6\%$).

LIMPEZA

Para a limpeza interior e exterior, incluindo a da guarnição da porta, pode ser usada uma solução de bicarbonato de sódio em água morna (1 colher em 2 litros de água).
Não utilize nunca nenhum tipo de abrasivos nem de detergentes.

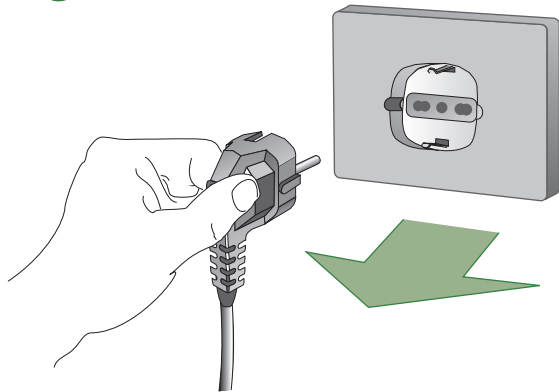
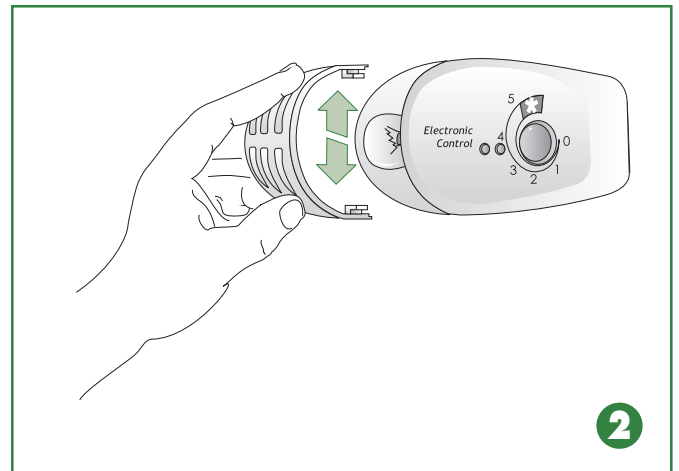
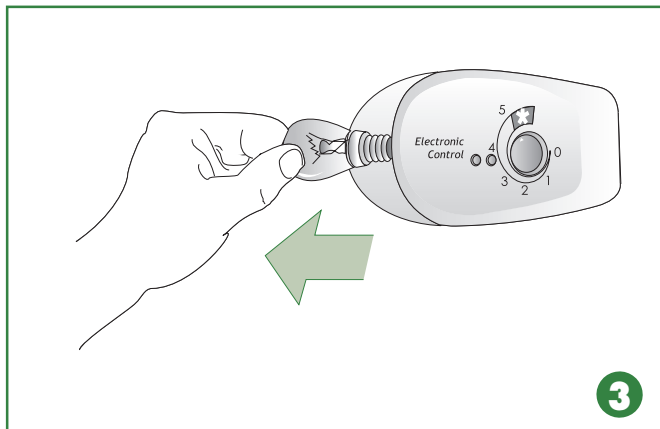
ATENÇÃO: antes de efectuar qualquer operação de limpeza, desligue sempre o aparelho da tomada da corrente eléctrica.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Se o frigorífico não funcionar bem ou se na verdade não funciona mesmo, antes de pedir a intervenção dum técnico, no seu interesse, queira com controlos elementares verificar se:

- a ficha se encontra bem introduzida na tomada da corrente eléctrica;

- há tensão na linha da corrente;
- o termóstato está na posição de funcionamento aconselhada;
- as portas se fecham perfeitamente;
- a tensão da linha de alimentação corresponde à do aparelho ($\pm 6\%$).

**1****2****3****4**

MANUTENZIONE

Il frigorifero-congelatore non ha bisogno di nessun tipo di manutenzione salvo la sostituzione della lampada interna.

Per eseguire questa operazione:

- 1** staccare la spina dalla rete;
- 2** togliere il coperchio lampada;
- 3** sostituire la lampada di tipo 15W.

- 4** Rimontare il coperchio lampada e reinserire la spina.

Per qualsiasi informazione o assistenza consultare il foglio allegato alla documentazione.

ATTENZIONE: Non danneggiare il circuito di refrigerazione.

Al termine della vita funzionale dell'apparecchio che utilizza gas refrigerante R 600a (isobutano) e gas infiammabile nella schiuma Isolante, lo stesso dovrà essere messo in sicurezza prima dell'invio in discarica. Per questa operazione rivolgersi Vs. negoziante e all'ente Locale preposto.

MAINTENANCE

The refrigerator-freezer does not need any type of maintenance, except for replacement of the internal bulb.

Proceed as follows:

- 1** Pull the plug from the mains.
- 2** Remove the bulb cover.
- 3** Replace the 15W bulb.

- 4** Remount the bulb cover and reinsert the plug.

For any information or assistance, consult the sheet attached to the documentation.

WARNING: Do not damage the refrigerant circuit.

At the end of the functional life of the equipment which uses cooling gas R600a (isobutane) and inflammable gas inside the insulating foam, it must be placed in safety before sending it to the waste disposal. For this operation contact your dealer and the local authorities.

INSTANDHALTUNG

Der Kühl- und Gefrierschrank braucht keinerlei Instandhaltung, außer der Auswechslung der Lampe.

Dabei geht man wie folgt vor:

- 1 Netzstecker ausziehen.
- 2 Lampendeckel abnehmen.
- 3 15W-Lampe auswechseln.

- 4 Lampendeckel wieder aufsetzen und Gerät ans Stromnetz anschließen

Für weitere Informationen oder technischen Kundendienst bitte das Beiblatt beachten.

ACHTUNG: Bitte nicht den Kühlkreis beschädigen.

Wenn das mit Kühlgas R 600a (Isobutan) betriebene Gerät unbrauchbar geworden ist und entzündbares Gas im Isolierschaum verwendet, muß es vor dem Transport zur Wertstoffsammlung ungefährlich gemacht werden. Fragen Sie diesbezüglich bei Ihrem Händler oder der Entsorgungsbehörde nach.

ENTRETIEN

Le réfrigérateur-congélateur ne nécessite aucun entretien particulier, si ce n'est la substitution de l'ampoule intérieure.

Per effectuer cette opération:

- 1 Débrancher la fiche du réseau.
- 2 Enlever la protection ampoule.
- 3 Remplacer par une ampoule 15W.

- 4 Remonter la protection ampoule et rebrancher.

Pour toute information ou service après-vente, consulter la page jointe à la documentation.

ATTENTION: Ne pas endommager le circuit réfrigérant.

Au terme de la vie fonctionnelle de l'appareil utilisant le gaz réfrigérant R 600a (isobutane) et du gaz inflammable à l'intérieur de la mousse isolante, il faut prédisposer l'appareil en état de sécurité avant sa mise au rebut. Pour des informations relativement à cette opération, s'adresser à son revendeur de confiance ou à l'organisme local préposé.

MANTENIMIENTO

El frigorífico-congelador no necesita ninguna operación de mantenimiento, salvo la sustitución de la lámpara interna.

Para cumplir esta operación:

- 1 Desconectar el enchufe de la toma de corriente.
- 2 Quitar la tapa de la lámpara.
- 3 Sustituir la lámpara con otra de iguales características (15 vatios).

- 4 Montar nuevamente la tapa de la lámpara y volver a introducir el enchufe en la toma de corriente.

Para cualquier información o asistencia, consultar la hoja adjunta a la documentación.

ATENCIÓN: No dañe el circuito de refrigeración.

Al término de la vida útil del equipo que utiliza gas refrigerante R 600a (isobutano) y gas inflamable en la espuma aislante, el mismo deberá ser puesto en estado de seguridad antes del envío al desguace. Para efectuar esta operación diríjase a su vendedor o a la entidad local correspondiente.

MANUTENÇÃO

O frigorífico-congelador não necessita de manutenção exceptuando a substituição da lâmpada interior.

Para efectuar esta operação:

- 1 desligue a ficha da tomada da corrente eléctrica;
- 2 tire a tampa da lâmpada;
- 3 substitua a lâmpada de 15W.

- 4 torne a montar a tampa da lâmpada e ligue de novo a ficha na tomada.

Para qualquer informação ou assistência consulte a folha em anexo à documentação.

ATENÇÃO: Não danifique os circuito de refrigeração

No final da vida funcional do aparelho que utiliza gás refrigerante R 600a (isobutano) e gás inflamável na espuma isolante, é necessário colocá-lo em segurança até ele ser enviado ao depósito de demolição. Para esta operação dirija-se ao seu comerciante ou a um centro Local especializado.

